Euroopan parlamentti
2014-2019

Kansalaisvapauksien sekä oikeus- ja sisäasioiden valiokunta

2016/0223(COD)

2.3.2017

***I
MIETINTÖLUONNOS

ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseksi vaatimuksista kolmansien maiden kansalaisten ja kansalaisuudettomien henkilöiden määrittelemiselle kansainvälistä suojelua saaviksi henkilöiksi, pakolaisten ja henkilöiden, jotka voivat saada toissijaista suojelua, yhdenmukaiselle asemalle ja myönnetyn suojelun sisällölle sekä pitkään oleskelleiden kolmansien maiden kansalaisten asemasta 25 päivänä marraskuuta 2003 annetun neuvoston direktiivin 2003/109/EY muuttamisesta
(COM(2016)0466 – C8-0324/2016 – 2016/0223(COD))

Kansalaisvapauksien sekä oikeus- ja sisäasioiden valiokunta

Esittelijä: Tanja Fajon

Menettelyjen symbolit

*	Kuulemismenettely
***	Hyväksyntämenettely
***I	Tavallinen lainsäätämisjärjestys (ensimmäinen käsittely)
***II	Tavallinen lainsäätämisjärjestys (toinen käsittely)
***III	Tavallinen lainsäätämisjärjestys (kolmas käsittely)

(Menettely määräytyy säädösesityksessä ehdotetun oikeusperustan mukaan.)

Tarkistukset säädösesitykseen

Palstoina esitettävät parlamentin tarkistukset

Poistettava teksti merkitään vasempaan palstaan lihavoidulla kursiivilla. Tekstiä korvattaessa muutosmerkinnät tehdään molempiin palstoihin lihavoidulla kursiivilla. Uusi teksti merkitään oikeaan palstaan lihavoidulla kursiivilla.

Tarkistuksen tunnistetietojen ensimmäisellä ja toisella rivillä ilmoitetaan käsiteltävänä olevan säädösesityksen kohta, jota tarkistetaan. Jos tarkistus koskee olemassa olevaa säädöstä, jota säädösesityksellä muutetaan, tunnistetietojen kolmannella rivillä ilmoitetaan muutettavan säädöksen tyyppi ja numero ja neljännellä rivillä tarkistettavan tekstinkohdan paikannus.

Konsolidoituna tekstinä esitettävät parlamentin tarkistukset

Uusi teksti merkitään lihavoidulla kursiivilla. Poistettava teksti merkitään symbolilla ▌ tai yliviivauksella. Tekstiä korvattaessa muutosmerkinnät tehdään siten, että uusi teksti lihavoidaan ja kursivoidaan ja korvattava teksti poistetaan tai viivataan yli.
Parlamentin yksiköiden tekemiä lopullisen tekstin teknisiä muutoksia ei merkitä.

SISÄLTÖ

Sivu

LUONNOS EUROOPAN PARLAMENTIN LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI 5

PERUSTELUT 62

LIITE: LUETTELO YHTEISÖISTÄ JA HENKILÖISTÄ, JOILTA ESITTELIJÄ ON SAANUT TIETOJA 65

LUONNOS EUROOPAN PARLAMENTIN LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI

ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseksi vaatimuksista kolmansien maiden kansalaisten ja kansalaisuudettomien henkilöiden määrittelemiselle kansainvälistä suojelua saaviksi henkilöiksi, pakolaisten ja henkilöiden, jotka voivat saada toissijaista suojelua, yhdenmukaiselle asemalle ja myönnetyn suojelun sisällölle sekä pitkään oleskelleiden kolmansien maiden kansalaisten asemasta 25 päivänä marraskuuta 2003 annetun neuvoston direktiivin 2003/109/EY muuttamisesta (COM(2016)0466 – C8-0324/2016 – 2016/0223(COD))

(Tavallinen lainsäätämisjärjestys: ensimmäinen käsittely)

Euroopan parlamentti, joka

– ottaa huomioon komission ehdotuksen Euroopan parlamentille ja neuvostolle (COM(2016)0466),

– ottaa huomioon Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen 294 artiklan 2 kohdan ja 78 artiklan 2 kohdan a ja b alakohdan ja 79 artiklan 2 kohdan a alakohdan, joiden mukaisesti komissio on antanut ehdotuksen Euroopan parlamentille (C8-0324/2016),

– ottaa huomioon Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen 294 artiklan 3 kohdan,

– ottaa huomioon Euroopan talous- ja sosiaalikomitean 14. joulukuuta 2016 antaman lausunnon[1],

– ottaa huomioon alueiden komitean 8. helmikuuta 2017 antaman lausunnon[2],

– ottaa huomioon työjärjestyksen 59 artiklan,

– ottaa huomioon kansalaisvapauksien sekä oikeus- ja sisäasioiden valiokunnan mietinnön ja työllisyyden ja sosiaaliasioiden valiokunnan lausunnon (A8-0000/2017),

1. vahvistaa jäljempänä esitetyn ensimmäisen käsittelyn kannan;

2. pyytää komissiota antamaan asian uudelleen Euroopan parlamentin käsiteltäväksi, jos se aikoo tehdä ehdotukseensa huomattavia muutoksia tai korvata sen toisella ehdotuksella;

3. kehottaa puhemiestä välittämään parlamentin kannan neuvostolle ja komissiolle sekä kansallisille parlamenteille.

[1] Ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä.
[2] Ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä.

Tarkistus 1

Ehdotus asetukseksi
Johdanto-osan 1 kappale

Komission teksti	*Tarkistus*
(1) Vaatimuksista kolmansien maiden kansalaisten ja kansalaisuudettomien henkilöiden määrittelemiseksi kansainvälistä suojelua saaviksi henkilöiksi, pakolaisten ja henkilöiden, jotka voivat saada toissijaista suojelua, yhdenmukaiselle asemalle sekä myönnetyn suojelun sisällölle 13 päivänä joulukuuta 2011 annettuun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviin 2011/95/EU[31] (uudelleenlaadittu) on tehtävä useita sisältömuutoksia. Yhdenmukaisuuden ja lähentymisen varmistamiseksi turvapaikkapäätösten ja kansainvälisen suojelun sisällön osalta ja jotta voitaisiin ***vähentää kannustimia liikkua Euroopan unionin sisällä*** ja varmistaa kansainvälistä suojelua saavien henkilöiden tasapuolinen kohtelu, direktiivi olisi kumottava ja korvattava asetuksella.	(1) Vaatimuksista kolmansien maiden kansalaisten ja kansalaisuudettomien henkilöiden määrittelemiseksi kansainvälistä suojelua saaviksi henkilöiksi, pakolaisten ja henkilöiden, jotka voivat saada toissijaista suojelua, yhdenmukaiselle asemalle sekä myönnetyn suojelun sisällölle 13 päivänä joulukuuta 2011 annettuun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviin 2011/95/EU[31] (uudelleenlaadittu) on tehtävä useita sisältömuutoksia. Yhdenmukaisuuden ja lähentymisen varmistamiseksi turvapaikkapäätösten ja kansainvälisen suojelun sisällön osalta ja jotta voitaisiin ***kannustaa kansainvälistä suojelua saavia henkilöitä pysymään heille suojelun myöntäneessä jäsenvaltiossa*** ja varmistaa kansainvälistä suojelua saavien henkilöiden tasapuolinen kohtelu, direktiivi olisi kumottava ja korvattava asetuksella.
[31] EUVL L 337, 20.12.2011, s. 9.	[31] EUVL L 337, 20.12.2011, s. 9.

Or. en

Perustelu

Esittelijä kannattaa myönteisten kannustimien asettamista kansainvälistä suojelua saaville henkilöille, jotta he jäisivät suojelun myöntävään jäsenvaltioon.

Tarkistus 2

Ehdotus asetukseksi
Johdanto-osan 2 kappale

Komission teksti	*Tarkistus*
(2) Turvapaikka-asioita koskeva yhteinen politiikka, johon sisältyy	(2) Turvapaikka-asioita koskeva yhteinen politiikka, johon sisältyy

Euroopan yhteinen turvapaikkajärjestelmä, joka perustuu 28 päivänä heinäkuuta 1951 tehdyn, pakolaisten oikeusasemaa koskevan Geneven yleissopimuksen, sellaisena kuin se on muutettuna 31 päivänä tammikuuta 1967 tehdyllä New Yorkin pöytäkirjalla, jäljempänä ’Geneven yleissopimus’, täysimääräiseen ja kokonaisvaltaiseen soveltamiseen, on olennainen osa Euroopan unionin tavoitetta muodostaa asteittain vapauteen, turvallisuuteen ja oikeuteen perustuva alue, joka on avoin niille, jotka olosuhteiden pakosta joutuvat oikeutetusti hakemaan suojelua unionista. Tällaisen politiikan olisi noudatettava jäsenvaltioiden yhteisvastuun ja oikeudenmukaisen vastuunjaon periaatetta***, myös rahoituksen osalta***.	Euroopan yhteinen turvapaikkajärjestelmä, joka perustuu 28 päivänä heinäkuuta 1951 tehdyn, pakolaisten oikeusasemaa koskevan Geneven yleissopimuksen, sellaisena kuin se on muutettuna 31 päivänä tammikuuta 1967 tehdyllä New Yorkin pöytäkirjalla, jäljempänä ’Geneven yleissopimus’, täysimääräiseen ja kokonaisvaltaiseen soveltamiseen, on olennainen osa Euroopan unionin tavoitetta muodostaa asteittain vapauteen, turvallisuuteen ja oikeuteen perustuva alue, joka on avoin niille, jotka olosuhteiden pakosta joutuvat oikeutetusti hakemaan suojelua unionista. Tällaisen politiikan olisi noudatettava jäsenvaltioiden yhteisvastuun ja oikeudenmukaisen vastuunjaon periaatetta.

Or. en

Perustelu

Todellinen yhteisvastuullisuus käsittää kansainvälistä suojelua hakevien ihmisten asianmukaisen sijoittelun kaikkiin jäsenvaltioihin. Rahoitusta koskevan yhteisvastuullisuuden ei pitäisi olla yhteisvastuullisuuden ensisijainen muoto.

Tarkistus 3

Ehdotus asetukseksi
Johdanto-osan 3 a kappale (uusi)

Komission teksti	*Tarkistus*
	(3 a) Tällä hetkellä jäsenvaltiot tunnustavat toisten jäsenvaltioiden turvapaikkapäätökset vain, jos niillä evätään kansainvälisen suojelun myöntäminen. Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen (SEUT-sopimus) 78 artiklan 2 kohdassa kehotetaan ottamaan käyttöön ”koko unionissa voimassa oleva yhdenmukainen turvapaikka-asema”. Tämän kohdan asianmukaisen täytäntöönpanon varmistamiseksi jäsenvaltioiden olisi ryhdyttävä tunnustamaan vastavuoroisesti

toisten jäsenvaltioiden tekemiä turvapaikkapäätöksiä, joilla myönnetään kansainvälinen suojelu hädänalaisille henkilöille.

Or. en

Perustelu

Viime kädessä jäsenvaltioiden tekemien kansainvälistä suojelua koskevien päätösten täysimääräinen vastavuoroinen tunnustaminen on välttämätöntä kansainvälisen suojelun yhdenmukaisen aseman varmistamiseksi unionissa. Esittelijä katsoo, että tämän olisi perustuttava yhdenmukaiseen turvapaikka-asemaan ja toissijaiseen suojeluun, joka on voimassa kaikkialla unionissa: yhteiset menettelyt, kriteerit ja vaatimukset, jotka koskevat turvapaikanhakijoiden ja toissijaisen suojelun hakijoiden vastaanotto-olosuhteita.

Tarkistus 4

Ehdotus asetukseksi
Johdanto-osan 4 kappale

Komission teksti	*Tarkistus*
(4) Komissio ehdotti 6 päivänä huhtikuuta 2016 antamassaan tiedonannossa***32*** vaihtoehtoja Euroopan yhteisen turvapaikkajärjestelmän parantamiseksi esimerkiksi luomalla kestävä ja oikeudenmukainen järjestelmä turvapaikanhakijoista vastuussa olevan jäsenvaltion määrittämistä varten, lujittamalla Eurodac-järjestelmää, edistämällä EU:n turvapaikkajärjestelmän yhtenäisyyttä, ehkäisemällä Euroopan unionin sisällä tapahtuvaa edelleen liikkumista sekä laatimalla Euroopan unionin turvapaikkavirastolle uusi toimeksianto. Tiedonanto myötäilee Eurooppa-neuvoston 18 ja 19 päivänä helmikuuta 2016 esittämiä kehotuksia[33] edistyä EU:n nykyisen toimintakehyksen parantamisessa inhimillisen ja tehokkaan turvapaikkapolitiikan varmistamiseksi. ***Lisäksi*** siinä ***ehdotetaan*** etenemistapaa, joka ***myötäilee*** Euroopan parlamentin 12 päivänä huhtikuuta 2016 antamassa valiokunta-aloitteisessa mietinnössä	(4) Komissio ehdotti 6 päivänä huhtikuuta 2016 antamassaan tiedonannossa***32*** vaihtoehtoja Euroopan yhteisen turvapaikkajärjestelmän parantamiseksi esimerkiksi luomalla kestävä ja oikeudenmukainen järjestelmä turvapaikanhakijoista vastuussa olevan jäsenvaltion määrittämistä varten, lujittamalla Eurodac-järjestelmää, edistämällä EU:n turvapaikkajärjestelmän yhtenäisyyttä, ehkäisemällä Euroopan unionin sisällä tapahtuvaa edelleen liikkumista sekä laatimalla Euroopan unionin turvapaikkavirastolle ***(jäljempänä 'virasto')*** uusi toimeksianto. Tiedonanto myötäilee Eurooppa-neuvoston 18 ja 19 päivänä helmikuuta 2016 esittämiä kehotuksia[33] edistyä EU:n nykyisen toimintakehyksen parantamisessa inhimillisen ja tehokkaan turvapaikkapolitiikan varmistamiseksi. Siinä ***ei kuitenkaan ehdoteta*** etenemistapaa, joka ***myötäilisi*** Euroopan parlamentin 12 päivänä huhtikuuta 2016

esitettyä muuttoliikkeeseen sovellettavaa kokonaisvaltaista lähestymistapaa.

antamassa valiokunta-aloitteisessa mietinnössä esitettyä muuttoliikkeeseen sovellettavaa kokonaisvaltaista lähestymistapaa.

---

[32] COM(2016)0197 final.

[33] EUCO 19.02.2016, SN 1/16.

[32] COM(2016)0197 final.

[33] EUCO 19.02.2016, SN 1/16.

Or. en

Tarkistus 5

Ehdotus asetukseksi
Johdanto-osan 5 kappale

Komission teksti	*Tarkistus*
(5) ***Jotta*** Euroopan yhteinen turvapaikkajärjestelmä***, Dublin-järjestelmä mukaan luettuna,*** toimisi hyvin, kansallisten turvapaikkajärjestelmien lähentämisessä olisi edistyttävä huomattavasti erityisesti hyväksymisasteita ja jäsenvaltioissa myönnettävän suojeluaseman tyyppejä koskevien erojen osalta. ***Lisäksi olisi vahvistettava aseman uudelleentarkastelua koskevia*** sääntöjä sen varmistamiseksi, että suojelua myönnetään ainoastaan niille, jotka sitä tarvitsevat***, ja niin kauan, kuin sitä tarvitaan. Oleskelulupien kestoa koskevia erilaisia käytäntöjä olisi vältettävä,*** ja kansainvälistä suojelua saaville henkilöille myönnettäviä oikeuksia olisi selvennettävä ja yhdenmukaistettava lisää.	(5) ***Unionin yhteisen politiikan kansainvälisestä suojelusta olisi perustuttava yhdenmukaiseen asemaan. Jotta*** Euroopan yhteinen turvapaikkajärjestelmä toimisi hyvin, kansallisten turvapaikkajärjestelmien lähentämisessä olisi edistyttävä huomattavasti erityisesti hyväksymisasteita ja jäsenvaltioissa myönnettävän suojeluaseman tyyppejä koskevien erojen osalta. ***Samanaikaisesti on tärkeää olla ylikuormittamatta jäsenvaltioiden viranomaishallintoja. Vastaavasti olisi vahvistettava*** sääntöjä sen varmistamiseksi, että suojelua myönnetään ainoastaan niille, jotka sitä tarvitsevat***. Edelleen***, ***oleskelulupien kesto olisi yhdenmukaistettava siten, että jäsenvaltioiden nykyiset käytännöt otetaan huomioon,*** ja kansainvälistä suojelua saaville henkilöille myönnettäviä oikeuksia olisi selvennettävä ja yhdenmukaistettava lisää.

Or. en

Perustelu

Kansainvälistä suojelua tarvitseville henkilöille myönnettävien oleskelulupien keston yhdenmukaistamisessa olisi otettava huomioon jäsenvaltioiden nykyiset käytännöt eikä mennä siitä mistä aita on matalin.

Tarkistus 6

Ehdotus asetukseksi
Johdanto-osan 7 kappale

Komission teksti	*Tarkistus*
(7) Tämän asetuksen päätavoitteena on varmistaa toisaalta se, että jäsenvaltioissa sovelletaan yhteisiä perusteita kansainvälistä suojelua todella tarvitsevien henkilöiden tunnistamiseen, ja toisaalta se, että nämä henkilöt saavat samat oikeudet kaikissa jäsenvaltioissa.	(7) Tämän asetuksen päätavoitteena on varmistaa toisaalta se, että jäsenvaltioissa sovelletaan yhteisiä perusteita kansainvälistä suojelua todella tarvitsevien henkilöiden tunnistamiseen, ja toisaalta se, että ***kaikki*** nämä ***kansainvälistä suojelua tarvitsevat*** henkilöt saavat samat oikeudet kaikissa jäsenvaltioissa.

Or. en

Perustelu

Kaikkien kansainvälistä suojelua tarvitsevien henkilöiden olisi saatava samat oikeudet kaikkialla unionissa.

Tarkistus 7

Ehdotus asetukseksi
Johdanto-osan 8 kappale

Komission teksti	*Tarkistus*
(8) Pakolaisaseman ja toissijaisen suojeluaseman tunnustamista ja sisältöä koskevien sääntöjen lähentämisen entisestään pitäisi lisäksi osaltaan vähentää kansainvälistä suojelua hakevien ja saavien henkilöiden edelleen liikkumista jäsenvaltiosta toiseen***, siltä osin kuin se saattaa johtua eroista kansallisissa lainsäädäntötoimissa, joilla tällä asetuksella korvattava aseman määrittelyä koskeva direktiivi siirretään osaksi***	(8) Pakolaisaseman ja toissijaisen suojeluaseman tunnustamista ja sisältöä koskevien sääntöjen lähentämisen entisestään pitäisi lisäksi osaltaan vähentää kansainvälistä suojelua hakevien ja saavien henkilöiden edelleen liikkumista jäsenvaltiosta toiseen.

kansallista lainsäädäntöä.

Or. en

Perustelu

Ei ole selvää, että määrittelyä koskevan direktiivin täytäntöönpanon eroavuudet ovat edelleen liikkumisen syy.

Tarkistus 8

Ehdotus asetukseksi
Johdanto-osan 9 kappale

Komission teksti	*Tarkistus*
(9) Tätä asetusta ei sovelleta muihin kansallisiin humanitaarisiin asemiin, joita jäsenvaltiot myöntävät kansallisen lainsäädäntönsä nojalla niille, joille ei voida myöntää pakolaisasemaa tai toissijaista suojeluasemaa. ***Jos tällainen asema myönnetään, se on tehtävä siten, että se ei ole vaarassa sekoittua kansainväliseen suojeluun.***	(9) Tätä asetusta ei sovelleta muihin kansallisiin humanitaarisiin asemiin, joita jäsenvaltiot myöntävät kansallisen lainsäädäntönsä nojalla niille, joille ei voida myöntää pakolaisasemaa tai toissijaista suojeluasemaa.

Or. en

Perustelu

Niin kauan kun humanitaarista suojelua koskevat kansalliset asemat ovat olemassa, on vaikea käsittää, miksi pakolaisaseman ja toissijaisen suojeluaseman sekoittuminen toisiinsa ei olisi vaarana.

Tarkistus 9

Ehdotus asetukseksi
Johdanto-osan 10 kappale

Komission teksti	*Tarkistus*
(10) Uudelleensijoitettavaksi valituille hakijoille olisi myönnettävä kansainvälistä suojelua. Näin ollen olisi sovellettava tämän asetuksen säännöksiä, jotka koskevat kansainvälistä suojelua***, mukaan***	(10) Uudelleensijoitettavaksi valituille hakijoille olisi myönnettävä kansainvälistä suojelua. Näin ollen olisi sovellettava tämän asetuksen säännöksiä, jotka

lukien sääntöjä, joiden tarkoituksena on estää edelleen liikkuminen.	koskevat kansainvälistä suojelua.

Or. en

Perustelu

Esittelijä kannattaa myönteisten kannustimien asettamista kansainvälistä suojelua saaville henkilöille, jotta he jäisivät suojelun myöntävään jäsenvaltioon.

Tarkistus 10

Ehdotus asetukseksi
Johdanto-osan 11 kappale

Komission teksti	*Tarkistus*
(11) Tässä asetuksessa kunnioitetaan perusoikeuksia ja otetaan huomioon erityisesti Euroopan unionin perusoikeuskirjassa, jäljempänä ’perusoikeuskirja’, tunnustetut periaatteet. Asetuksella pyritään erityisesti varmistamaan ihmisarvon täysimääräinen kunnioittaminen sekä turvapaikanhakijoiden ja heidän mukanaan tulevien perheenjäsenten oikeus turvapaikkaan ja edistämään niiden perusoikeuskirjan artiklojen soveltamista, jotka koskevat ihmisarvoa, yksityis- ja perhe-elämän kunnioittamista, sananvapautta ja tiedonvälityksen vapautta, oikeutta koulutukseen, ammatillista vapautta ja oikeutta tehdä työtä, elinkeinovapautta, oikeutta turvapaikkaan, syrjintäkieltoa, lapsen oikeuksia, sosiaaliturvaa ja toimeentuloturvaa ja terveyden suojelua, ja se olisi näin ollen pantava täytäntöön niiden mukaisesti.	(11) Tässä asetuksessa kunnioitetaan perusoikeuksia ja otetaan huomioon erityisesti Euroopan unionin perusoikeuskirjassa, jäljempänä ’perusoikeuskirja’, tunnustetut periaatteet. Asetuksella pyritään erityisesti varmistamaan ihmisarvon täysimääräinen kunnioittaminen sekä turvapaikanhakijoiden ja heidän mukanaan tulevien perheenjäsenten oikeus turvapaikkaan ja edistämään niiden perusoikeuskirjan artiklojen soveltamista, jotka koskevat ihmisarvoa, yksityis- ja perhe-elämän kunnioittamista, ***suojelua palauttamis-, karkottamis- ja luovuttamistapauksissa,*** sananvapautta ja tiedonvälityksen vapautta, oikeutta koulutukseen, ammatillista vapautta ja oikeutta tehdä työtä, elinkeinovapautta, oikeutta turvapaikkaan, syrjintäkieltoa, lapsen oikeuksia, sosiaaliturvaa ja toimeentuloturvaa ja terveyden suojelua, ja se olisi näin ollen pantava täytäntöön niiden mukaisesti.

Or. en

Tarkistus 11

Ehdotus asetukseksi
Johdanto-osan 13 kappale

Komission teksti	*Tarkistus*
(13) Euroopan turvapaikka-, maahanmuutto- ja kotouttamisrahaston resursseja olisi käytettävä jäsenvaltioiden tukemiseen asianmukaisesti asetuksessa asetettujen vaatimusten noudattamisessa. Erityisesti olisi tuettava niitä jäsenvaltioita, joiden turvapaikkajärjestelmään kohdistuu erityisiä ja suhteettoman suuria paineita ennen kaikkea niiden sijainnin tai väestötilanteen vuoksi.	(13) Euroopan turvapaikka-, maahanmuutto- ja kotouttamisrahaston resursseja olisi käytettävä jäsenvaltioiden tukemiseen asianmukaisesti asetuksessa asetettujen vaatimusten noudattamisessa. Erityisesti olisi tuettava niitä jäsenvaltioita, joiden turvapaikkajärjestelmään kohdistuu erityisiä ja suhteettoman suuria paineita ennen kaikkea niiden sijainnin tai väestötilanteen vuoksi. ***Lisäksi jäsenvaltioiden olisi hyödynnettävä täysin kaikilla hallinnon tasoilla sellaisten rahastojen tarjoamia mahdollisuuksia, jotka eivät liity suoraan turvapaikka- ja muuttoliikepolitiikkaan mutta joita voidaan käyttää alan toimien, kuten kotouttamistoimien, rahoittamiseen, ja mainitsee esimerkkinä Euroopan sosiaalirahaston, vähävaraisimmille suunnatun eurooppalaisen avun rahaston, Horisontti 2020 -ohjelman, Euroopan aluekehitysrahaston sekä perusoikeus- , tasa-arvo- ja kansalaisuusohjelman. Kyseisten rahastojen olisi oltava suoraan paikallisten ja alueellisten viranomaisten saatavilla sellaisiin toimiin, jotka kuuluvat suoraan niiden velvollisuuksiin.***

Or. en

Perustelu

Rahaston oikea nimi on turvapaikka-, maahanmuutto- ja kotouttamisrahasto. Lisäksi jäsenvaltioita olisi kannustettava maksimoimaan käsittelyvalmiuksiaan suhteessa muihin rahastoihin, jotka saattaisivat myöntää rahoitusta kotouttamistoimiin henkilöille, jotka tarvitsevat kansainvälistä suojelua.

Tarkistus 12

Ehdotus asetukseksi
Johdanto-osan 14 kappale

Komission teksti	*Tarkistus*
(14) ***Euroopan unionin turvapaikkaviraston*** olisi annettava asianmukaista tukea tämän asetuksen soveltamista varten, erityisesti antamalla asiantuntijoita avustamaan jäsenvaltioiden viranomaisia, kun ne vastaanottavat, rekisteröivät ja käsittelevät kansainvälistä suojelua koskevia hakemuksia, sekä antamalla ajantasaista tietoa kolmansista maista, mukaan lukien alkuperämaatiedot, sekä muita asianmukaisia ohjeita ja välineitä. Tätä asetusta soveltaessaan jäsenvaltioiden viranomaisten olisi otettava huomioon ***Euroopan unionin*** turvapaikkaviraston***, jäljempänä 'turvapaikkavirasto',*** laatimat operatiiviset vaatimukset, suuntaa-antavat ohjeet ja parhaat käytännöt. Arvioidessaan kansainvälistä suojelua koskevia hakemuksia jäsenvaltioiden viranomaisten olisi otettava erityisesti huomioon alkuperämaiden tilannetta koskevat tiedot, raportit, yhteinen analyysi ja ohjeistus, joita turvapaikkavirasto ja eurooppalaiset alkuperämaatietojen tuottamisverkostot tarjoavat unionin tasolla asetuksen***[34]*** 8 ja 10 artiklan mukaisesti.	(14) ***Turvapaikkaviraston*** olisi annettava asianmukaista tukea tämän asetuksen soveltamista varten, erityisesti antamalla asiantuntijoita avustamaan jäsenvaltioiden viranomaisia, kun ne vastaanottavat, rekisteröivät ja käsittelevät kansainvälistä suojelua koskevia hakemuksia, sekä antamalla ajantasaista tietoa kolmansista maista, mukaan lukien alkuperämaatiedot, sekä muita asianmukaisia ohjeita ja välineitä. Tätä asetusta soveltaessaan jäsenvaltioiden viranomaisten olisi otettava huomioon turvapaikkaviraston laatimat operatiiviset vaatimukset, suuntaa-antavat ohjeet ja parhaat käytännöt. Arvioidessaan kansainvälistä suojelua koskevia hakemuksia jäsenvaltioiden viranomaisten olisi otettava erityisesti huomioon alkuperämaiden tilannetta koskevat tiedot, raportit, yhteinen analyysi ja ohjeistus, joita turvapaikkavirasto ja eurooppalaiset alkuperämaatietojen tuottamisverkostot tarjoavat unionin tasolla asetuksen 8 ja 10 artiklan[34] mukaisesti. ***Kun jäsenvaltiot arvioivat hakemuksia kansainvälisestä suojelusta, niiden olisi lisäksi otettava huomioon kaikki YK:n pakolaisasiain päävaltuutetulta ja paikan päällä aktiivisesti toimivilta kansalaisyhteiskunnan järjestöiltä saadut asiaankuuluvat tiedot.***
[34] COM(2016)0271 final.	[34] COM(2016)0271 final.

Or. en

Perustelu

Vaikka esittelijän mielestä Euroopan turvapaikkaviraston tietoja olisi käytettävä

jäsenvaltioissa kansainvälistä suojelua koskevien hakemusten arvioinnissa, viraston ei pitäisi olla ainoa tietolähde. Myös YK:n pakolaisasiain päävaltuutettu ja muut asianomaiset toimijat paikan päällä voisivat tarjota yksityiskohtaista tietoa kolmansien maiden tilanteesta.

Tarkistus 13

Ehdotus asetukseksi
Johdanto-osan 16 kappale

Komission teksti	*Tarkistus*
(16) Perheenjäsenten käsitteessä olisi otettava huomioon riippuvuussuhteen erityisolosuhteet ja lapsen etuun kiinnitettävä erityishuomio. Lisäksi sen olisi heijastettava nykyisten muuttoliikesuuntausten todellisuutta, jossa hakijat usein saapuvat jäsenvaltioiden alueelle pitkään kestäneen kauttakulkuvaiheen jälkeen. Käsitteen olisi siksi katettava perheet, jotka on muodostettu alkuperämaan ulkopuolella***,*** ***mutta ennen saapumista*** jäsenvaltion alueelle.	(16) Perheenjäsenten käsitteessä olisi otettava huomioon ***perheiden monimuotoisuus,*** riippuvuussuhteen erityisolosuhteet ja lapsen etuun kiinnitettävä erityishuomio. Lisäksi sen olisi heijastettava nykyisten muuttoliikesuuntausten todellisuutta, jossa hakijat usein saapuvat jäsenvaltioiden alueelle pitkään kestäneen kauttakulkuvaiheen jälkeen. Käsitteen olisi siksi katettava perheet, jotka on muodostettu ***sekä*** alkuperämaan ulkopuolella ***että perheet, jotka on muodostettu*** jäsenvaltion alueelle ***saapumisen jälkeen, paitsi pakkoavioliitot kaikissa tapauksissa. Mainінta puolisosta tai avokumppanista ei saisi erotella puolisoja tai kumppaneita sukupuolen perusteella***.

Or. en

Perustelu

Perheet, jotka on muodostettu jäsenvaltion alueelle saapumisen jälkeen, olisi sisällytettävä perheenjäsenten määritelmään. Pakkoavioliitot olisi kuitenkin jätettävä määritelmän ulkopuolelle, olipa ne solmittu missä tahansa.

Tarkistus 14

Ehdotus asetukseksi
Johdanto-osan 22 kappale

Komission teksti	*Tarkistus*
(22) Erityisesti on tarpeen ottaa käyttöön	(22) Erityisesti on tarpeen ottaa käyttöön

seuraavat yhteiset käsitteet: suojelun tarpeen ilmeneminen sur place -tilanteessa, haitan aiheuttajat ja suojelu***, suojelu alkuperämaassa*** ja vaino, myös vainon syyt.	seuraavat yhteiset käsitteet: suojelun tarpeen ilmeneminen sur place -tilanteessa, haitan aiheuttajat ja suojelu ja vaino, myös vainon syyt.

Or. en

Perustelu

Esittelijän mielestä alkuperämaassa tapahtuvan suojelun käsite ei ole riittävän kehittynyt, selkeä tai turvallinen sovellettavaksi täysin yhdenmukaisella tavalla.

Tarkistus 15

Ehdotus asetukseksi
Johdanto-osan 23 kappale

Komission teksti	*Tarkistus*
(23) Suojelun tarjoajia voivat olla valtio tai sellaiset tässä asetuksessa vahvistetut edellytykset täyttävät tahot tai järjestöt, kansainväliset järjestöt mukaan luettuina, jotka pitävät valtioon sisältyvää aluetta tai laajempaa osaa valtion alueesta valvonnassaan, jos ne ovat halukkaita ja kykeneviä tarjoamaan suojelua. Tällaisen suojelun olisi oltava tehokasta ja luonteeltaan pysyvää.	(23) Suojelun tarjoajia voivat olla valtio tai sellaiset tässä asetuksessa vahvistetut edellytykset täyttävät ***valtion valtuuttamat*** tahot tai järjestöt, kansainväliset järjestöt mukaan luettuina, jotka pitävät valtioon sisältyvää aluetta tai laajempaa osaa valtion alueesta valvonnassaan, jos ne ovat halukkaita ja kykeneviä tarjoamaan suojelua. Tällaisen suojelun olisi oltava tehokasta ja luonteeltaan pysyvää.

Or. en

Perustelu

Geneven yleissopimuksen 1 D artiklaa sovelletaan myös henkilöihin, jotka saavat suojelua YK:n pakolaisasiain päävaltuutetulta, jonka on oltava valtion valtuuttama ollakseen läsnä kyseisen valtion alueella. Muita kuin valtiollisia toimijoita ei tulisi pitää suojelualan toimijoina, elleivät valtiot ole niitä nimenomaisesti valtuuttaneet siihen, sillä koska kyseisiä toimijoita ei voida asettaa vastuuseen kansainvälisen oikeuden mukaan, ne voisivat tarjota vain väliaikaista ja tehokkuudeltaan rajoitettua suojelua.

Tarkistus 16

Ehdotus asetukseksi
Johdanto-osan 24 kappale

Komission teksti	*Tarkistus*
(24) Alkuperämaassa vainoa tai vakavaa haittaa vastaan ***tarjottavan suojelun olisi oltava*** tosiasiallisesti hakijan saatavilla sellaisessa alkuperämaan osassa, mihin hän voi turvallisesti ja laillisesti matkustaa, mihin hänellä on pääsy ja mihin hänen voidaan kohtuudella olettaa asettuvan. Sen ***arvioimisen***, onko tällaista alkuperämaassa annettavaa suojelua tarjolla, ***olisi oltava olennainen*** osa kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen arviointia, ***ja arviointi pitäisi toteuttaa sen jälkeen, kun määrittävä viranomainen on vahvistanut, että muussa tapauksessa sovellettaisiin aseman määrittelyä koskevia perusteita***. Vastuun sen osoittamisesta, että alkuperämaassa annetaan suojelua, olisi oltava määrittävällä viranomaisella.	(24) Alkuperämaassa vainoa tai vakavaa haittaa vastaan ***tarjottava suojelu voisi olla*** tosiasiallisesti hakijan saatavilla sellaisessa alkuperämaan osassa, mihin hän voi turvallisesti ja laillisesti matkustaa, mihin hänellä on pääsy ja mihin hänen voidaan kohtuudella olettaa asettuvan. Sen ***arvioiminen***, onko tällaista alkuperämaassa annettavaa suojelua tarjolla, ***saattaisi olla*** osa kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen arviointia, ***jos valtio tai valtion viranomaiset eivät harjoita vainoa tai aiheuta vakavaa haittaa***. Vastuun sen osoittamisesta, että alkuperämaassa annetaan suojelua, olisi oltava ***yksinomaan*** määrittävällä viranomaisella***, mutta se ei saa estää hakijaa esittämästä todisteita, joilla voidaan kumota määrittelevän viranomaisen päätös suojelun saatavuudesta***.

Or. en

Perustelu

Jäsenvaltioiden olisi voitava käyttää alkuperämaassa annettavan suojelun käsitettä kokonaistutkimuksessaan kansainvälisen suojelun soveltamisesta. Tällaista vaihtoehtoa ei kuitenkaan pitäisi antaa jäsenvaltioille, jos vaino tai vakava haitta aiheutuu valtiosta tai valtion viranomaisista.

Tarkistus 17

Ehdotus asetukseksi
Johdanto-osan 25 kappale

Komission teksti	*Tarkistus*
(25) Kun valtio tai valtion viranomaiset harjoittavat vainoa tai aiheuttavat vakavaa haittaa, ennakko-oletuksena olisi oltava, ettei suojelua tosiasiallisesti ole hakijan saatavilla. Kun hakija on ilman huoltajaa oleva alaikäinen, tämän etujen mukaisten hoito- ja huoltajuusjärjestelyjen	(25) Kun valtio tai valtion viranomaiset harjoittavat vainoa tai aiheuttavat vakavaa haittaa, ennakko-oletuksena olisi oltava, ettei suojelua tosiasiallisesti ole hakijan saatavilla ***ja että alkuperämaassa saatavaan suojeluun liittyvää säännöstä ei pitäisi soveltaa***. Kun hakija on ilman

saatavuuden olisi kuuluttava sen arviointiin, onko tätä suojelua tosiasiallisesti saatavilla.	huoltajaa oleva alaikäinen, tämän etujen mukaisten hoito- ja huoltajuusjärjestelyjen saatavuuden olisi kuuluttava sen arviointiin, onko tätä suojelua tosiasiallisesti saatavilla.

Or. en

Perustelu

Alkuperämaassa annettavaa suojelua koskevaa vaihtoehtoa ei kuitenkaan pitäisi antaa jäsenvaltioille, jos vaino tai vakava haitta on peräisin valtiosta tai valtion viranomaisilta.

Tarkistus 18

Ehdotus asetukseksi
Johdanto-osan 26 kappale

Komission teksti	*Tarkistus*
(26) Arvioidessaan alaikäisten tekemiä hakemuksia kansainvälisen suojelun saamiseksi ***määrittävien viranomaisten olisi otettava*** huomioon erityisesti lapsiin kohdistuvat vainon muodot.	(26) Arvioidessaan alaikäisten tekemiä hakemuksia kansainvälisen suojelun saamiseksi ***määrittävät viranomaiset ottavat*** huomioon erityisesti lapsiin kohdistuvat vainon muodot ***tai puuttuvan suojelun tällaista vainoa vastaan***.

Or. en

Perustelu

Suojelun puuttuminen vainoa vastaan on myös yksi huomioon otettava tekijä arvioitaessa suojelun saatavuutta, erityisesti kun kyseessä ovat alaikäiset.

Tarkistus 19

Ehdotus asetukseksi
Johdanto-osan 28 kappale

Komission teksti	*Tarkistus*
(28) On myös tarpeen ottaa käyttöön ”tiettyyn yhteiskuntaryhmään kuulumisen” perusteella tapahtuvan vainon yhteinen käsite. Tiettyä yhteiskuntaryhmää määriteltäessä hakijan sukupuolesta	(28) On myös tarpeen ottaa käyttöön ”tiettyyn yhteiskuntaryhmään kuulumisen” perusteella tapahtuvan vainon yhteinen käsite. Tiettyä yhteiskuntaryhmää määriteltäessä hakijan sukupuolesta

johtuvat seikat, sukupuoli-identiteetti ja seksuaalinen suuntautuminen mukaan lukien, jotka voivat liittyä tiettyihin oikeudellisiin perinteisiin ja tapoihin ja jotka johtavat esimerkiksi sukuelinten silpomiseen, pakkosterilointiin tai pakkoaborttiin, olisi otettava asianmukaisesti huomioon, siltä osin kuin ne liittyvät hakijan perusteltuun pelkoon joutua vainotuksi.	johtuvat seikat, sukupuoli-identiteetti**,** ***sukupuoliominaisuudet*** ja seksuaalinen suuntautuminen mukaan lukien, jotka voivat liittyä tiettyihin oikeudellisiin perinteisiin ja tapoihin ja jotka johtavat esimerkiksi sukuelinten silpomiseen, pakkosterilointiin tai pakkoaborttiin, olisi otettava asianmukaisesti huomioon, siltä osin kuin ne liittyvät hakijan perusteltuun pelkoon joutua vainotuksi.

Or. en

Perustelu

Hakijan sukupuoliominaisuudet saattavat myös olla muuttuja, kun määritellään kuuluuko hakija johonkin tiettyyn yhteiskuntaryhmään.

Tarkistus 20

Ehdotus asetukseksi
Johdanto-osan 29 kappale

Komission teksti	*Tarkistus*
(29) Euroopan unionin tuomioistuimen asiaa koskevan oikeuskäytännön mukaisesti jäsenvaltioiden toimivaltaisten viranomaisten olisi kansainvälistä suojelua koskevia hakemuksia arvioidessaan käytettävä hakijan uskottavuuden arvioinnissa menetelmiä, jotka kunnioittavat perusoikeuskirjassa taattuja yksilön oikeuksia, erityisesti oikeutta ihmisarvoon ja yksityis- ja perhe-elämän kunnioittamiseen. Erityisesti homoseksuaalisuuden tapauksessa hakijan uskottavuuden yksilöllinen arviointi ei saisi perustua homoseksuaaleja koskeviin stereotypioihin, eikä hakijaa saisi alistaa yksityiskohtaisiin kuulusteluihin tai testeihin tämän seksuaalielämästä.	(29) Euroopan unionin tuomioistuimen asiaa koskevan oikeuskäytännön mukaisesti jäsenvaltioiden toimivaltaisten viranomaisten olisi kansainvälistä suojelua koskevia hakemuksia arvioidessaan käytettävä hakijan uskottavuuden arvioinnissa menetelmiä, jotka kunnioittavat perusoikeuskirjassa taattuja yksilön oikeuksia, erityisesti oikeutta ihmisarvoon ja yksityis- ja perhe-elämän kunnioittamiseen. Erityisesti seksuaalisen suuntautumisen ja sukupuoli-identiteetin tapauksissa hakijan uskottavuuden yksilöllinen arviointi ei saisi perustua seksuaaliseen suuntautumiseen ja sukupuoli-identiteettiin liittyviin stereotypioihin, eikä hakijaa saisi alistaa yksityiskohtaisiin kuulusteluihin tai testeihin tämän seksuaalielämästä. ***Toimivaltaisten kansallisten viranomaisten ei myöskään pitäisi todeta, että hakijan lausunnon eivät ole***

uskottavia ainoastaan sillä perusteella, että hakija ei vedonnut seksuaaliseen suuntautumiseen, sukupuoli-identiteettiin, sukupuolen ilmaisuun tai sukupuoliominaisuuksiin, kun hän kertoi ensimmäistä kertaa vainostaan.

Or. en

Perustelu

Myöhäinen ilmoittaminen on yksi niistä neljästä parametristä, jotka mainittiin EU:n tuomioistuimen 2. joulukuuta 2014 tekemässä päätöksessä asiassa A, B ja C vastaan Staatssecretaris van Veiligheid en Justitie, mutta sitä ei ole mainittu komission tekstissä ja olisi siihen lisättävä. HLBTI-ihmiset, jotka ovat turvapaikanhakijoita, ilmoittavat usein seksuaalisen suuntautumisensa, sukupuoli-identiteettinsä, sukupuolen ilmaisunsa tai sukupuoliominaisuutensa myöhään. Heidän hakemuksensa eivät saisi kärsiä myöhäisestä ilmoittamisesta.

Tarkistus 21

Ehdotus asetukseksi
Johdanto-osan 31 a kappale (uusi)

Komission teksti	*Tarkistus*
	(31 a) Toissijaista suojelua koskevan aseman tunnustaminen on toteava toimenpide.

Or. en

Perustelu

Koska sekä pakolaisasemaan että toissijaista suojelua koskevan aseman seurauksena olisi esittelijän mielestä oltava yhtäläiset oikeudet suojelun myöntävässä jäsenvaltiossa, niiden asema olisi myös yhtäläistettävä asetuksessa.

Tarkistus 22

Ehdotus asetukseksi
Johdanto-osan 34 kappale

Komission teksti	*Tarkistus*
(34) Arvioitaessa vakavaa haittaa, jonka	(34) Arvioitaessa vakavaa haittaa, jonka

vuoksi hakija voi saada toissijaista suojelua, mielivaltaisen väkivallan käsitteen olisi Euroopan unionin tuomioistuimen asiaa koskevan oikeuskäytännön mukaisesti käsitettävä väkivalta, joka voi ulottua henkilöihin riippumatta heidän henkilökohtaisista olosuhteistaan.	vuoksi hakija voi saada toissijaista suojelua, mielivaltaisen väkivallan käsitteen olisi Euroopan unionin tuomioistuimen asiaa koskevan oikeuskäytännön mukaisesti käsitettävä väkivalta, joka voi ulottua henkilöihin riippumatta heidän henkilökohtaisista olosuhteistaan. ***Mielivaltaisen väkivallan olemassaolon määrittelemisessä olisi otettava huomioon seuraavia tekijöitä: ulkoinen aggressio, miehitys, ylivalta toisen valtion alueella, sisäiset konfliktit, vakavat ihmisoikeusrikkomukset tai yleistä järjestystä vakavasti häiritsevät tapahtumat alkuperämaassa tai sen osassa.***

Or. en

Perustelu

Mielivaltaisen väkivallan olemassaolon määrittelemisessä olisi otettava huomioon tiettyjä tekijöitä. Luettelo ei ole tyhjentävä.

Tarkistus 23

Ehdotus asetukseksi
Johdanto-osan 36 a kappale (uusi)

Komission teksti	*Tarkistus*
	(36 a) Suojelun tarpeessa olevan henkilön, joka ei voi palata alkuperämaahansa luonnonkatastrofin tai ihmisen aiheuttaman katastrofin vuoksi, olisi voitava olla suojelukelpoinen myös tämän asetuksen mukaisesti.

Or. en

Perustelu

Henkilöt tai ryhmät, jotka elämään tai elinoloihin kielteisesti vaikuttavista äkillisistä tai asteittaisista ympäristömuutoksista aiheutuvista pakottavista syistä joutuvat lähtemään asuinsijoiltaan ja ovat suojelun tarpeessa, olisi tämän asetuksen mukaan hyväksyttävä kansainväliseen suojeluun Euroopan unionissa.

Tarkistus 24

Ehdotus asetukseksi
Johdanto-osan 37 kappale

Komission teksti	*Tarkistus*
(37) Oleskelulupien ja matkustusasiakirjojen, jotka myönnetään kansainvälistä suojelua saaville henkilöille ***ensimmäistä kertaa tai jotka uusitaan*** tämän asetuksen voimaantulon jälkeen, olisi oltava oleskelulupien osalta asetuksessa (EY) N:o 1030/2002 ja matkustusasiakirjojen osalta neuvoston asetuksessa (EY) N:o 2252/2004 vahvistettujen sääntöjen mukaisia.	(37) Oleskelulupien ja matkustusasiakirjojen, jotka myönnetään kansainvälistä suojelua saaville henkilöille tämän asetuksen voimaantulon jälkeen, olisi oltava oleskelulupien osalta asetuksessa (EY) N:o 1030/2002 ja matkustusasiakirjojen osalta neuvoston asetuksessa (EY) N:o 2252/2004 vahvistettujen sääntöjen mukaisia.

Or. en

Perustelu

On yhdentekevää onko oleskelulupa tai matkustusasiakirja myönnetty ensimmäistä kertaa vai uusittu, koska sen olisi aina oltava asianmukaisten säännösten mukainen.

Tarkistus 25

Ehdotus asetukseksi
Johdanto-osan 39 kappale

Komission teksti	*Tarkistus*
(39) Jotta voidaan varmistaa, ovatko kansainvälistä suojelua saavat henkilöt edelleen suojelun tarpeessa, ***määrittävien viranomaisten olisi tarkasteltava*** myönnettyä asemaa uudelleen ***silloin, kun oleskelulupa on uusittava pakolaisten tapauksessa ensimmäisen kerran ja toissijaista suojelua saavien henkilöiden tapauksessa ensimmäisen ja toisen kerran, sekä*** silloin, kun suojelua saavan henkilön alkuperämaassa on tapahtunut merkittävä muutos, joka mainitaan alkuperämaan tilannetta koskevassa yhteisessä analyysissa ja ohjeistuksessa,	(39) Jotta voidaan varmistaa, ovatko kansainvälistä suojelua saavat henkilöt edelleen suojelun tarpeessa, ***määrittävät viranomaiset voisivat tarkastella*** myönnettyä asemaa uudelleen silloin, kun suojelua saavan henkilön alkuperämaassa on tapahtunut merkittävä muutos, joka mainitaan alkuperämaan tilannetta koskevassa yhteisessä analyysissa ja ohjeistuksessa, joita turvapaikkavirasto ja eurooppalaiset alkuperämaatietojen tuottamisverkostot tarjoavat unionin tasolla asetuksen 8 ja 10 artiklan[37] mukaisesti.

joita turvapaikkavirasto ja eurooppalaiset alkuperämaatietojen tuottamisverkostot tarjoavat unionin tasolla asetuksen***37*** 8 ja 10 artiklan mukaisesti.

[37] COM(2016)271 lopullinen.	[37] COM(2016)0271 lopullinen.

Or. en

Perustelu

Suojelutarpeiden järjestelmällinen uudelleentarkastelu vaatisi erittäin paljon resursseja jäsenvaltioiden määrittäviltä viranomaisilta. Kansainvälisen suojelun tarpeesta päättävät viranomaiset eivät ole lainkaan samoja viranomaisia, jotka myöntävät oleskelulupia. On tärkeää myös olla heikentämättä kotoutumisnäkymiä sillä varjolla, että suojelu saattaa olla vain väliaikaista.

Tarkistus 26

Ehdotus asetukseksi
Johdanto-osan 41 kappale

Komission teksti	*Tarkistus*
(41) Kun ***pakolaisasema tai toissijainen suojeluasema*** lakkaa, sen päätöksen soveltamisen aloittamista, jolla jäsenvaltion määrittävä viranomainen peruuttaa ***tai lakkauttaa*** suojeluaseman ***tai jättää sen uusimatta***, olisi lykättävä kohtuullisen ajan päähän päätöksen hyväksymisestä, jotta kyseisellä kolmannen maan kansalaisella tai kansalaisuudettomalla henkilöllä on asiaa koskevan unionin ja kansallisen lainsäädännön mukaisesti mahdollisuus hakea oleskelulupaa muilla kuin kansainvälisen suojelun myöntämiseen johtaneilla perusteilla, kuten perhesyillä tai syillä, jotka liittyvät työntekoon tai koulutukseen.	(41) Kun ***kansainvälisen suojelun saajan asema*** lakkaa, sen päätöksen soveltamisen aloittamista, jolla jäsenvaltion määrittävä viranomainen peruuttaa suojeluaseman, olisi lykättävä kohtuullisen ajan päähän päätöksen hyväksymisestä, jotta kyseisellä kolmannen maan kansalaisella tai kansalaisuudettomalla henkilöllä on asiaa koskevan unionin ja kansallisen lainsäädännön mukaisesti mahdollisuus hakea oleskelulupaa muilla kuin kansainvälisen suojelun myöntämiseen johtaneilla perusteilla, kuten perhesyillä tai syillä, jotka liittyvät työntekoon tai koulutukseen.

Or. en

Tarkistus 27

Ehdotus asetukseksi
Johdanto-osan 42 kappale

Komission teksti	*Tarkistus*
(42) Kansainvälistä suojelua saavien henkilöiden olisi asuttava siinä jäsenvaltiossa, joka on myöntänyt heille suojelua. Niiden suojelua saavien henkilöiden, joilla on Schengenin säännöstöä täysimääräisesti soveltavan jäsenvaltion myöntämä voimassa oleva matkustusasiakirja ja oleskelulupa, olisi sallittava tulla Schengenin säännöstöä täysimääräisesti soveltavien jäsenvaltioiden alueelle ja liikkua siellä vapaasti ***enintään 90 päivää minkä tahansa 180 päivän jakson*** aikana Schengenin rajasäännöstön***[38]*** ja Schengenin sopimuksen soveltamista koskevan yleissopimuksen***[39]*** 21 artiklan mukaisesti. Kansainvälistä suojelua saavat henkilöt voivat myös hakea lupaa asua muussa kuin suojelua myöntäneessä jäsenvaltiossa asiaa koskevien EU:n sääntöjen, erityisesti niiden, jotka koskevat kolmansien maiden kansalaisten maahantulon ja oleskelun edellytyksiä korkeaa osaamistasoa vaativaa työtä varten[40], ja kansallisten sääntöjen mukaisesti. Tämä ei kuitenkaan merkitse kansainvälisen suojelun ja siihen liittyvien oikeuksien siirtymistä.	(42) Kansainvälistä suojelua saavien henkilöiden olisi asuttava siinä jäsenvaltiossa, joka on myöntänyt heille suojelua. Niiden suojelua saavien henkilöiden, joilla on Schengenin säännöstöä täysimääräisesti soveltavan jäsenvaltion myöntämä voimassa oleva matkustusasiakirja ja oleskelulupa, olisi sallittava tulla Schengenin säännöstöä täysimääräisesti soveltavien jäsenvaltioiden alueelle ja liikkua siellä vapaasti ***luvan voimassaolojakson*** aikana Schengenin rajasäännöstön***[38]*** ja Schengenin sopimuksen soveltamista koskevan yleissopimuksen 21 artiklan***[39]*** mukaisesti. Kansainvälistä suojelua saavat henkilöt voivat myös hakea lupaa asua muussa kuin suojelua myöntäneessä jäsenvaltiossa asiaa koskevien EU:n sääntöjen, erityisesti niiden, jotka koskevat kolmansien maiden kansalaisten maahantulon ja oleskelun edellytyksiä korkeaa osaamistasoa vaativaa työtä varten[40], ja kansallisten sääntöjen mukaisesti. Tämä ei kuitenkaan merkitse kansainvälisen suojelun ja siihen liittyvien oikeuksien siirtymistä.
[38] Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EU) 2016/399, annettu 9 päivänä maaliskuuta 2016, henkilöiden liikkumista rajojen yli koskevasta unionin säännöstöstä.	[38] Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EU) 2016/399, annettu 9 päivänä maaliskuuta 2016, henkilöiden liikkumista rajojen yli koskevasta unionin säännöstöstä.
[39] Tarkastusten asteittaisesta lakkauttamisesta yhteisillä rajoilla 14 päivänä kesäkuuta 1985 Benelux-talousliiton valtioiden, Saksan liittotasavallan ja Ranskan tasavallan hallitusten välillä tehdyn Schengenin sopimuksen soveltamisesta tehty	[39] Tarkastusten asteittaisesta lakkauttamisesta yhteisillä rajoilla 14 päivänä kesäkuuta 1985 Benelux-talousliiton valtioiden, Saksan liittotasavallan ja Ranskan tasavallan hallitusten välillä tehdyn Schengenin sopimuksen soveltamisesta tehty

yleissopimus.	yleissopimus.
[40] COM(2016)0378 final.	[40] COM(2016)0378 final.

Or. en

Perustelu

Johdanto-osan kappaleessa ei tarvitse olla niin yksityiskohtaisia osia ajanjaksoista, joita voidaan muuttaa jälkeenpäin ja jotka ovat osa artikloihin tehtäviä muutoksia. Johdanto-osissa olisi keskityttävä esittämään säädöksen perusteet.

Tarkistus 28

Ehdotus asetukseksi
Johdanto-osan 43 kappale

Komission teksti	*Tarkistus*
(43) ***Euroopan unionin sisällä tapahtuvan edelleen liikkumisen ehkäisemiseksi sen*** jäsenvaltion, joka on uudessa Dublin-asetuksessa[41] vahvistetun menettelyn mukaisesti vastuussa kansainvälistä suojelua saavasta henkilöstä, olisi otettava takaisin sellaiset kansainvälistä suojelua saavat henkilöt, jotka löydetään muusta kuin kansainvälistä suojelua heille myöntäneestä jäsenvaltiosta ilman, että he täyttävät asumis- tai oleskeluoikeuden edellytykset.	(43) ***Sen*** jäsenvaltion, joka on uudessa Dublin-asetuksessa[41] vahvistetun menettelyn mukaisesti vastuussa kansainvälistä suojelua saavasta henkilöstä, olisi otettava takaisin sellaiset kansainvälistä suojelua saavat henkilöt, jotka löydetään muusta kuin kansainvälistä suojelua heille myöntäneestä jäsenvaltiosta ilman, että he täyttävät asumis- tai oleskeluoikeuden edellytykset.
_____	_____
[41] (EU) [XXX/XXX uusi Dublin-asetus].	[41] (EU) [XXX/XXX uusi Dublin-asetus].

Or. en

Perustelu

Esittelijän linjana on kannustaa edunsaajia pysymään siinä jäsenvaltiossa ja integroitumaan siihen jäsenvaltioon, joka myöntää kansainvälisen suojan. Tällöin edelleen liikkuminen olisi kyseisen politiikan myönteinen sivuprojekti, mutta ei sen alkuunpanija.

Tarkistus 29

Ehdotus asetukseksi
Johdanto-osan 44 kappale

Komission teksti	*Tarkistus*
(44) ***Euroopan unionin sisällä tapahtuvan edelleen liikkumisen estämiseksi pitkään oleskelleiden kolmansien maiden kansalaisten asemasta annettua direktiiviä 2003/109/EY olisi muutettava säännösten antamiseksi siitä, että sen viisivuotiskauden laskeminen, jonka kuluttua*** kansainvälistä suojelua ***saavat henkilöt voivat saada pitkään oleskelleen kolmannen maan kansalaisen aseman***, ***pitäisi aloittaa alusta*** joka ***kerta, kun kyseinen henkilö löydetään muusta kuin kansainvälistä suojelua myöntäneestä jäsenvaltiosta ilman oikeutta asua tai oleskella siellä unionin tai kansallisen asiaa koskevan lainsäädännön nojalla***.	(44) ***Jotta*** kansainvälistä suojelua ***saavia henkilöitä kannustettaisiin jäämään siihen jäsenvaltioon***, joka ***suojelun heille myönsi, heille myönnettyjen oleskelulupien kesto olisi yhdenmukaistettava asianmukaiseksi ajanjaksoksi***.

Or. en

Perustelu

Kansainvälistä suojelua saavien henkilöiden edelleen liikkumista ei tulisi torjua edistämällä edunsaajiin kohdistuvia pakotteita vaan kannustamalla heitä jäämään siihen jäsenvaltioon, joka myöntää heille suojelun ja kotouttaa heidät. Yksi kyseisen kannustuksen muoto on kansainvälistä suojelua saavien henkilöiden oleskelulupien kestojen yhdenmukaistaminen riittävän pitkiksi ajanjaksoiksi. Tällaisessa yhdenmukaistamaisessa olisi otettava huomioon jäsenvaltioiden nykyiset käytännöt.

Tarkistus 30

Ehdotus asetukseksi
Johdanto-osan 45 kappale

Komission teksti	*Tarkistus*
(45) Kansallisen turvallisuuden ja yleisen järjestyksen käsite kattaa myös tapaukset, joissa kolmannen maan kansalainen kuuluu kansainvälistä terrorismia tukevaan järjestöön tai tukee	(45) Kansallisen turvallisuuden ja yleisen järjestyksen käsite kattaa myös tapaukset, joissa kolmannen maan kansalainen kuuluu kansainvälistä

tällaista järjestöä.	terrorismia tukevaan järjestöön.

Or. en

Perustelu

Terrorismia tukevan yhdistyksen tukeminen on liian epämääräinen käsite oikeusvarmuuden kannalta.

Tarkistus 31

Ehdotus asetukseksi
Johdanto-osan 49 a kappale (uusi)

Komission teksti	*Tarkistus*
	(49 a) Koska kotouttaminen on kaksisuuntainen prosessi, unionin perustana olevien arvojen kunnioittamisen ja kansainvälistä suojelua saavien henkilöiden perusoikeuksien kunnioittamisen olisi oltava olennainen osa kotouttamisprosessia. Kotouttamisen olisi edistettävä osallistamista eikä eristämistä, ja kaikkien asianomaisten toimijoiden osallistuminen on ratkaisevan tärkeää sen onnistumiselle. Kansallisella, alueellisella ja paikallisella tasolla toimivien jäsenvaltioiden olisi tarjottava kansainvälistä suojelua saaville henkilöille tukea ja mahdollisuuksia kotouttamiseen ja elämän rakentamiseen uudessa yhteiskunnassa, mukaan luettuna majoitus, lukutaito- ja kielikurssit, kulttuurien välinen vuoropuhelu, perusopetus ja ammattikoulutus sekä todelliset mahdollisuudet käyttää yhteiskunnan demokraattisia rakenteita.

Or. en

Perustelu

Esittelijä katsoo, että kotouttaminen on yksi keskeisistä elementeistä Euroopan yhteisen

turvapaikkajärjestelmän asianmukaisen toiminnan tehostamisessa. Jos edunsaajat kotoutuvat kunnolla isäntämaan yhteiskuntaan, edelleen liikkumisen kannustimia voitaisiin vähentää merkittävästi.

Tarkistus 32

Ehdotus asetukseksi
Johdanto-osan 51 kappale

Komission teksti	*Tarkistus*
(51) Erityisesti sosiaalisen ahdingon välttämiseksi kansainvälistä suojelua saaville henkilöille on lisäksi asianmukaista myöntää sosiaaliapua ilman syrjintää. ***Toissijaista suojelua saavien henkilöiden osalta jäsenvaltioille olisi kuitenkin annettava jonkin verran liikkumavaraa tällaisten oikeuksien rajoittamiseksi perusetuuksiin, mikä on ymmärrettävä niin, että apu kattaa vähintään vähimmäistoimeentuloturvan, avun sairauden tai raskauden varalta ja vanhempainavun, sikäli kuin nämä etuudet myönnetään kansallisessa lainsäädännössä omille kansalaisille.*** Kotoutumisen helpottamiseksi jäsenvaltioilla olisi oltava mahdollisuus asettaa tietyntyyppisten kansallisessa lainsäädännössä määriteltyjen sosiaaliavustusten saamisen edellytykseksi ***sekä pakolaisten että toissijaista suojelua saavien henkilöiden tapauksessa*** se, että kansainvälistä suojelua saavat henkilöt osallistuvat tosiasiallisesti kotouttamistoimenpiteisiin.	(51) Erityisesti sosiaalisen ahdingon välttämiseksi kansainvälistä suojelua saaville henkilöille on lisäksi asianmukaista myöntää sosiaaliapua ilman syrjintää. Kotoutumisen helpottamiseksi jäsenvaltioilla olisi oltava mahdollisuus asettaa tietyntyyppisten kansallisessa lainsäädännössä määriteltyjen sosiaaliavustusten saamisen edellytykseksi se, että kansainvälistä suojelua saavat henkilöt osallistuvat tosiasiallisesti kotouttamistoimenpiteisiin.

Or. en

Perustelu

Ei ole lainkaan selvää, miksi suojelua tarvitsevat henkilöt, joille on myönnetty toissijainen suojelu, eivät saisi samaa sosiaalitukea kuin muut kansainvälistä suojelua tarvitsevat henkilötkin. Kansainvälistä suojelua tarvitsevien henkilöiden välillä ei saisi olla eriarvoista kohtelua. Se on samalla juridisesti epäilyttävää ja hallinnollisesti haitallista. Kun suojelun tarve on todettu, näillä ihmisillä on täysin samat sosiaaliset tarpeet isäntäjäsenvaltiossa.

Tarkistus 33

Ehdotus asetukseksi
Johdanto-osan 52 a kappale (uusi)

Komission teksti	*Tarkistus*
	(52 a) Yleisesti tarjolla olevien tavaroiden ja palvelujen, mukaan luettuna työvoimaviranomaisten tieto- ja neuvontapalvelujen, olisi oltava kansainvälistä suojelua saavien henkilöiden saatavilla.

Or. en

Perustelu

Johdanto-osan kappaleen sanamuoto on yhdenmukaistettu komission ehdottamaan sanamuotoon laillisen maahanmuuton välineitä koskevissa yhdenvertaisuussäännöksissä (erityisesti sinisen kortin uudelleentarkastelussa). Johdanto-osan kappale heijastuu myös 30 ja 35 artiklaan.

Tarkistus 34

Ehdotus asetukseksi
Johdanto-osan 53 kappale

Komission teksti	*Tarkistus*
(53) Kansainvälistä suojelua saavien henkilöiden kotoutumisen helpottamiseksi heillä on oltava mahdollisuus hyödyntää kotouttamistoimenpiteitä jäsenvaltioiden määrittelemin ehdoin. Jäsenvaltiot voivat määrätä tällaisiin kotouttamistoimenpiteisiin, kuten kieli- ja kansalaistaitokursseille, ammattikoulutukseen ja muille työllistymiskursseille, osallistumisen pakolliseksi.	(53) Kansainvälistä suojelua saavien henkilöiden kotoutumisen helpottamiseksi heillä on oltava mahdollisuus hyödyntää kotouttamistoimenpiteitä jäsenvaltioiden määrittelemin ehdoin. Jäsenvaltiot voivat määrätä tällaisiin kotouttamistoimenpiteisiin, kuten kieli- ja kansalaistaitokursseille, ammattikoulutukseen ja muille työllistymiskursseille, osallistumisen pakolliseksi***, kunhan kyseiset kotouttamistoimenpiteet ovat helppopääsyisiä, saatavilla, ja maksuttomia***.

Or. en

Perustelu

Esittelijä pitää myönteisenä säännöksiä kotouttamistoimenpiteiden hyödyntämiseksi, mutta katsoo, että kyseisten toimenpiteiden on aina oltava maksuttomia, helposti saatavilla olevia kansainvälistä suojelua tarvitseville henkilöille (eikä esimerkiksi rajoitettuja vain yhteen tai kahteen kaupunkiin jäsenvaltiossa) ja niissä on otettava huomioon kyseisen edunsaajan erityistarpeet. Tämä on vielä tärkeämpää, jos jäsenvaltio haluaa tehdä osallistumisen pakolliseksi kansainvälisen suojelun edunsaajille.

Tarkistus 35

Ehdotus asetukseksi
2 artikla – 1 kohta – 9 alakohta – johdantokappale

Komission teksti	*Tarkistus*
9) ’perheenjäsenillä’, jos perhe on ***muodostettu*** jo ***ennen hakijan saapumista jäsenvaltioiden alueelle***, ***kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen osalta kansainvälistä suojelua saavan henkilön samassa jäsenvaltiossa oleskelevia seuraavia perheenjäseniä***:	9) ’perheenjäsenillä’, jos perhe on jo ***ollut olemassa lähtömaassa***, ***seuraavia hakijan perheenjäseniä, jotka oleskelevat jäsenvaltioiden alueella***:

Or. en

Perustelu

Perheet jotka on muodostettu jäsenvaltion alueelle saapumisen jälkeen olisi sisällytettävä perheenjäsenten määritelmään. Pakkoavioliitot olisi kuitenkin jätettävä määritelmän ulkopuolelle, olipa ne solmittu missä tahansa.

Tarkistus 36

Ehdotus asetukseksi
2 artikla – 1 kohta – 9 alakohta – a alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
a) kansainvälistä suojelua saavan henkilön aviopuoliso tai avopuoliso, jos avopuolisoita asianomaisen jäsenvaltion lain tai käytännön mukaan kohdellaan samalla tavalla kuin aviopuolisoita sen ***kolmansien maiden kansalaisia*** koskevassa lainsäädännössä;	a) kansainvälistä suojelua saavan henkilön aviopuoliso tai avopuoliso, jos avopuolisoita asianomaisen jäsenvaltion lain tai käytännön mukaan kohdellaan samalla tavalla kuin aviopuolisoita sen ***asiaa*** koskevassa ***kansallisessa*** lainsäädännössä;

Or. en

Tarkistus 37

Ehdotus asetukseksi
2 artikla – 1 kohta – 9 alakohta – b alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
b) a alakohdassa tarkoitettujen puolisoiden tai kansainvälistä suojelua saavan henkilön alaikäiset lapset, jos nämä ovat naimattomia, riippumatta siitä, ovatko he syntyneet avioliitossa vai avioliiton ulkopuolella tai onko heidät kansallisen lainsäädännön määritelmän mukaisesti adoptoitu;	b) a alakohdassa tarkoitettujen puolisoiden tai kansainvälistä suojelua saavan henkilön alaikäiset lapset, jos nämä ovat naimattomia, riippumatta siitä, ovatko he syntyneet avioliitossa vai avioliiton ulkopuolella tai onko heidät kansallisen lainsäädännön määritelmän ***tai tunnustuksen*** mukaisesti adoptoitu;

Or. en

Perustelu

Esittelijä katsoo, että lasten syntymisen avioliitossa tai sen ulkopuolella ei tulisi vaikuttaa perheenjäsenten määrittelyyn.

Tarkistus 38

Ehdotus asetukseksi
2 artikla – 1 kohta – 9 alakohta – c alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
c) ***isä***, äiti tai muu aikuinen, joka on ***vastuussa kansainvälistä suojelua saavasta henkilöstä joko asianomaisen*** jäsenvaltion lain tai käytännön ***mukaan***, ***kun kansainvälistä suojelua saava henkilö on alaikäinen ja naimaton;***	c) ***jos hakija on alaikäinen ja naimaton, hakijan isä***, äiti tai muu aikuinen, joka on ***hakijasta vastuussa kyseisen*** jäsenvaltion lain tai käytännön ***perusteella***;

Or. en

Perustelu

Esittelijä katsoo, että lasten syntymisen avioliitossa tai sen ulkopuolella ei tulisi vaikuttaa perheenjäsenten määrittelyyn.

Tarkistus 39

Ehdotus asetukseksi
2 artikla – 1 kohta – 9 alakohta – c a alakohta (uusi)

Komission teksti	*Tarkistus*
	c a) kansainvälistä suojelua hakevan henkilön sisarus tai sisarukset;

Or. en

Perustelu

Alakohta on otettu perheenjäseniä koskevasta määritelmästä, jota on ehdotettu uudelleenlaaditussa Dublinin asetuksessa.

Tarkistus 40

Ehdotus asetukseksi
2 artikla – 1 kohta – 19 alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
19) ’edunvalvojalla’ henkilöä tai organisaatiota, jonka toimivaltaiset elimet ovat nimittäneet avustamaan ja edustamaan ilman huoltajaa olevaa alaikäistä tässä asetuksessa säädetyissä menettelyissä, jotta voidaan ***varmistaa*** lapsen etu ja tehdä tarvittaessa alaikäisen puolesta oikeustoimia.	19) ’edunvalvojalla’ henkilöä tai organisaatiota, jonka toimivaltaiset elimet ovat nimittäneet avustamaan ja edustamaan ilman huoltajaa olevaa alaikäistä tässä asetuksessa säädetyissä menettelyissä, jotta voidaan ***turvata*** lapsen etu ***ja hyvinvointi*** ja tehdä tarvittaessa alaikäisen puolesta oikeustoimia.

Or. en

Perustelu

Määritelmien yhdenmukaistaminen ja viittaus YK:n yleissopimuksen 3 artiklaan.

Tarkistus 41

Ehdotus asetukseksi
4 artikla – 1 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
1. Hakijan on ilmoitettava kaikki saatavillaan olevat seikat, jotka tukevat hänen kansainvälistä suojelua koskevaa hakemustaan. ***Hänen on tehtävä yhteistyötä määrittävän viranomaisen kanssa ja*** pysyttävä paikalla ja käytettävissä menettelyn koko keston ajan**.**	1. Hakijan on ilmoitettava kaikki saatavillaan olevat seikat, jotka tukevat hänen kansainvälistä suojelua koskevaa hakemustaan. ***Määrittävä viranomainen ja hakija ovat yhteistyössä koko menettelyn ajan. Hakijan on*** pysyttävä paikalla ja käytettävissä menettelyn koko keston ajan.

Or. en

Perustelu

Euroopan unionin tuomioistuimen asiaa koskevan oikeuskäytännön mukaisesti määrittävien viranomaisten on oltava yhteistyössä hakijan kanssa asiaa koskevien seikkojen määrittämisen aikana. Tämä on myös voimassa olevan direktiivin 4 artiklan 1 kohdan sanamuoto.

Tarkistus 42

Ehdotus asetukseksi
4 artikla – 3 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
3. Määrittävä viranomainen arvioi hakemuksen merkitykselliset seikat asetuksen (EU) XXX/XXX [menettelyjä koskeva asetus] 33 artiklan mukaisesti.	3. Määrittävä viranomainen arvioi ***kansainvälistä suojelua koskevan*** hakemuksen merkitykselliset seikat asetuksen (EU) XXX/XXX [menettelyjä koskeva asetus] 33 artiklan mukaisesti.

Or. en

Tarkistus 43

Ehdotus asetukseksi
4 artikla – 5 kohta – a alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
a) hakija on todella yrittänyt esittää näyttöä hakemuksensa tueksi;	a) hakija on todella yrittänyt esittää näyttöä ***kansainvälistä suojelua koskevan*** hakemuksensa tueksi;

Or. en

Tarkistus 44

Ehdotus asetukseksi
4 artikla – 5 kohta – d alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
d) hakija on hakenut kansainvälistä suojelua heti kun mahdollista, jollei hakija voi esittää perusteltuja syitä sille, miksei hän ole toiminut näin;	***Poistetaan.***

Or. en

Perustelu

On olemassa monia syitä, miksi hakija ei ehkä ole hakenut kansainvälistä suojelua välittömästi. Hakijan lausunnoille myönnetyn painoarvon ei pitäisi riippua siitä, onko hakija hakenut kansainvälistä suojelua mahdollisimman varhaisessa vaiheessa.

Tarkistus 45

Ehdotus asetukseksi
5 artikla – 3 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
3. Myöhemmän hakemuksen asetuksen (EU) XXX/XXX [menettelyjä koskeva asetus] 42 artiklan mukaisesti ***tehneelle hakijalle ei yleensä myönnetä pakolaisasemaa tai toissijaista suojeluasemaa***, jos vaara joutua vainotuksi tai kärsimään vakavaa haittaa perustuu olosuhteisiin, jotka hakija on itse aiheuttanut alkuperämaasta lähdön jälkeen, ***sanotun kuitenkaan rajoittamatta*** Geneven yleissopimuksen ja Euroopan ihmisoikeussopimuksen ***soveltamista***.	3. Myöhemmän hakemuksen asetuksen (EU) XXX/XXX [menettelyjä koskeva asetus] 42 artiklan mukaisesti ***tehneen hakijan pakolaisasema tai toissijainen suojeluasema saatetaan evätä***, jos vaara joutua vainotuksi tai kärsimään vakavaa haittaa perustuu olosuhteisiin, jotka hakija on itse aiheuttanut alkuperämaasta lähdön jälkeen ***edellyttäen***, ***että päätökset ovat*** Geneven yleissopimuksen ja Euroopan ihmisoikeussopimuksen ***sekä Euroopan unionin perusoikeuskirjan mukaisia***.

Or. en

Perustelu

Euroopan unionin tuomioistuimen oikeuskäytännön mukaan on selvää, että hakijan ei tarvitse käyttäytyä huomaamattomasti, pidättyä uskonnon harjoittamisesta tai piilottaa seksuaalista suuntautumistaan ollakseen oikeutettu kansainväliseen suojeluun. Jos kansainvälinen suojelu evätään, kaikkien eväämisten on oltava Geneven yleissopimuksen sekä EU:n tuomioistuimen ja Euroopan neuvoston ihmisoikeustuomioistuimen oikeuskäytäntöjen mukaisia.

Tarkistus 46

Ehdotus asetukseksi
7 artikla – 1 kohta – b alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
b) valtiota tai huomattavaa osaa sen alueesta valvonnassaan pitävät tahot tai järjestöt, kansainväliset järjestöt mukaan luettuina,	b) valtiota tai huomattavaa osaa sen alueesta valvonnassaan pitävät ***valtion valtuuttamat*** tahot tai järjestöt, kansainväliset järjestöt mukaan luettuina,

Or. en

Perustelu

Geneven yleissopimuksen 1 D artiklaa sovelletaan myös henkilöihin, jotka saavat suojelua YK:n pakolaisasiain päävaltuutetulta, jonka on oltava valtion valtuuttama ollakseen läsnä kyseisen valtion alueella. Muita kuin valtiollisia toimijoita ei tulisi pitää suojelualan toimijoina, elleivät valtiot ole niitä nimenomaisesti valtuuttaneet siihen, sillä koska kyseisiä toimijoita ei voida asettaa vastuuseen kansainvälisen oikeuden mukaan, ne voisivat tarjota vain väliaikaista ja tehokkuudeltaan rajoitettua suojelua.

Tarkistus 47

Ehdotus asetukseksi
7 artikla – 1 kohta – 2 alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
edellyttäen että ne ovat halukkaita ja kykeneviä ***tarjoamaan*** suojelua 2 kohdan mukaisesti.	edellyttäen että ne ovat halukkaita ja kykeneviä ***antamaan*** suojelua 2 kohdan mukaisesti.

Or. en

Perustelu

Hakijan suojeleminen on osoitettava käytännössä ja kyseisessä tapauksessa, pelkkä periaate ja yleiset ehdot eivät riitä. Toimivaltaisen viranomaisen olisi osoitettava, että suojelun tehokkuus ei ole vain väliaikaista ja rajoitettua.

Tarkistus 48

Ehdotus asetukseksi
8 artikla – 1 kohta – johdantokappale

Komission teksti	*Tarkistus*
1. ***Määrittävän viranomaisen on*** osana kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen arviointia ***katsottava***, että hakija ei ole kansainvälisen suojelun tarpeessa, jos hän voi turvallisesti ja laillisesti matkustaa johonkin alkuperämaansa osaan ja päästä sinne ja hänen voidaan kohtuudella olettaa voivan asettua sinne ja jos hänellä maan kyseisessä osassa	1. ***Määrittävä viranomainen voi*** osana kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen arviointia ***katsoa, edellyttäen, että valtio tai valtion viranomaiset eivät harjoita vainoa tai aiheuta vakavaa haittaa***, että hakija ei ole kansainvälisen suojelun tarpeessa, jos hän voi turvallisesti ja laillisesti matkustaa johonkin alkuperämaansa osaan ja päästä sinne ja hänen voidaan kohtuudella olettaa voivan asettua sinne ja jos hänellä maan kyseisessä osassa

Or. en

Perustelu

Alkuperämaassa annettavaa suojelua koskevaa vaihtoehtoa ei kuitenkaan pitäisi antaa jäsenvaltioille, jos vaino tai vakava haitta on aiheutuu valtiosta tai valtion viranomaisista. Lisäksi alkuperämaassa tapahtuvan suojelun käsitteen soveltaminen vaihtelee suuresti eri jäsenvaltioissa, ja koska sitä ei käytetä yhdenmukaisesti, sen olisi jäätävä jäsenvaltioiden vaihtoehdoksi.

Tarkistus 49

Ehdotus asetukseksi
8 artikla – 2 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
2. ***Arviointi siitä***, ***onko*** alkuperämaassa tarjolla suojelua, on ***toteutettava sen jälkeen, kun määrittävä viranomainen on vahvistanut***, ***että***	2. ***Vastuu sen osoittamisesta***, ***että*** alkuperämaassa ***on*** tarjolla suojelua, on ***määrittävällä viranomaisella. Se ei saa estää hakijaa esittämästä todisteita***, ***joilla***

muussa tapauksessa sovellettaisiin aseman määrittelyä koskevia perusteita. Vastuu sen osoittamisesta, että alkuperämaassa ***on tarjolla suojelua, on määrittävällä viranomaisella***. Hakijaa ei pidä velvoittaa todistamaan, että hän on ennen kansainvälisen suojelun hakemista käyttänyt kaikki mahdollisuutensa saada suojelua alkuperämaassaan.	***voidaan kumota määrittelevän viranomaisen päätös*** alkuperämaassa ***myönnettävän suojelun saatavuudesta***. Hakijaa ei pidä velvoittaa todistamaan, että hän on ennen kansainvälisen suojelun hakemista käyttänyt kaikki mahdollisuutensa saada suojelua alkuperämaassaan.

Or. en

Perustelu

Ei ole olemassa hyviä syitä sille, miksi alkuperämaassa saatavaa suojelua koskevan päätöksen pitäisi tulla sen jälkeen, kun määrittävä viranomainen on jo päättänyt, että hakija voisi muuten olla suojelun tarpeessa. Sen olisi oltava osa kokonaisarviota hakijan suojeluntarpeesta. Esittelijä pitää lisäksi myönteisenä todistustaakan siirtämistä selkeästi määrittävälle viranomaiselle. Tämän ei kuitenkaan pitäisi estää hakijaa kumoamasta väitteitä siitä, että alkuperämaassa olisi suojelua hänelle.

Tarkistus 50

Ehdotus asetukseksi
10 artikla – 1 kohta – d alakohta – johdanto-osa

Komission teksti	*Tarkistus*
d) tietyn yhteiskuntaryhmän käsitteeseen kuuluu erityisesti ryhmä,	d) tietyn yhteiskuntaryhmän ***jäsenyyden*** käsitteeseen kuuluu erityisesti ryhmä,

Or. en

Tarkistus 51

Ehdotus asetukseksi
10 artikla – 1 kohta – d alakohta – 1 luetelmakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
– jonka jäsenet jakavat jonkin luontaisen ominaisuuden tai heillä on yhteinen tausta, jota ei voi muuttaa, tai heille on yhteistä sellainen ominaisuus tai usko, joka on niin keskeinen osa identiteettiä tai omaatuntoa,	– jonka jäsenet jakavat jonkin luontaisen ominaisuuden tai heillä on yhteinen tausta, jota ei voi muuttaa, tai heille on yhteistä sellainen ominaisuus tai usko, joka on niin keskeinen osa identiteettiä tai omaatuntoa,

ettei heitä pitäisi vaatia luopumaan siitä, ja	ettei heitä pitäisi vaatia luopumaan siitä, ***tai***

Or. en

Perustelu

Nämä kaksi luetelmakohtaa kuvaavat kahta eri tapaa, yhteiskunnalliset ryhmät voivat olla olemassa. Siksi niiden olisi oltava vaihtoehtoisia eikä kumulatiivisia.

Tarkistus 52

Ehdotus asetukseksi
10 artikla – 1 kohta – d alakohta – 2 luetelmakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
alkuperämaan oloista riippuen käsitteeseen ***voi kuulua*** ryhmä, jonka yhteisenä ominaisuutena on seksuaalinen suuntautuminen ***(käsite, johon ei voida katsoa kuuluvan tekoja**, **joita jäsenvaltioiden lainsäädännön mukaan pidetään rikollisina); sukupuoleen liittyvät*** seikat***, sukupuoli-identiteetti mukaan luettuna,*** on otettava asianmukaisesti huomioon määritettäessä kuulumista tiettyyn yhteiskuntaryhmään tai tällaisen ryhmän piirteitä;	alkuperämaan oloista riippuen käsitteeseen ***kuuluu*** ryhmä, jonka yhteisenä ominaisuutena on seksuaalinen suuntautuminen ***ja sukupuoleen liittyvät näkökohdat**, **kuten sukupuoli-identiteetti, sukupuoli-ilmaisu ja seksuaaliset ominaisuudet. Nämä*** seikat on otettava asianmukaisesti huomioon määritettäessä kuulumista tiettyyn yhteiskuntaryhmään tai tällaisen ryhmän piirteitä;

Or. en

Perustelu

Seksuaalisen suuntautumisen yhdistäminen rikollisiin tekoihin ei käy päinsä ja on poistettava. Seksuaalinen suuntautuminen ei lainsäädännössä voi koskaan tarkoittaa rikollisina pidettäviä tekoja eikä sillä ole oikeudellista lisäarvoa, koska seksuaalisen suuntautumisen käsite on määritelty selkeästi unionin perussopimuksissa ja EU:n lainsäädännössä ja siten myös tunnustettu kansallisessa lainsäädännössä.

Tarkistus 53

Ehdotus asetukseksi
10 artikla – 3 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
3. Arvioidessaan sitä, onko hakijan pelko joutua vainotuksi perusteltu, määrittävä viranomainen ei voi kohtuullisesti odottaa hakijan käyttäytyvän hienovaraisesti tai pidättäytyvän tietyistä käytännöistä välttääkseen riskin joutua vainotuksi alkuperämaassaan, jos tällainen käytös tai tällaiset käytännöt ovat olennainen osa hänen identiteettiään.	3. Arvioidessaan sitä, onko hakijan pelko joutua vainotuksi perusteltu, määrittävä viranomainen ei voi kohtuullisesti odottaa hakijan käyttäytyvän hienovaraisesti tai pidättäytyvän tietyistä käytännöistä välttääkseen riskin joutua vainotuksi alkuperämaassaan, jos tällainen käytös tai tällaiset käytännöt ovat olennainen osa hänen identiteettiään ***tai omatuntoaan***.

Or. en

Perustelu

Identiteetti on jossain määrin rajoittava käsite. Henkilön omatunto saattaa olla se, joka johtaa hänet hyvin perusteltuun vainotuksi tulemisen pelkoon.

Tarkistus 54

Ehdotus asetukseksi
12 artikla – 1 kohta – johdantokappale

Komission teksti	*Tarkistus*
1. ***Pakolaisasemaa ei myönnetä kolmannen maan kansalaiselle tai kansalaisuudettomalle henkilölle***, jos	1. ***Kolmannen maan kansalaiset tai kansalaisuudettomat henkilöt jätetään tämän asetuksen soveltamisalan ulkopuolelle***, jos

Or. en

Perustelu

Geneven yleissopimuksen 1 D artiklassa ei evätä pakolaisasemaa tiettyyn ryhmään kuuluvilta henkilöiltä. Siinä vain evätään heiltä yleissopimuksen oikeudet ja hyödyt. Koska tämäkin artikla on saanut innoituksensa Geneven yleissopimuksen 1 D artiklasta, samaa lähestymistapaa olisi käytettävä tässäkin asetuksessa.

Tarkistus 55

Ehdotus asetukseksi
12 artikla – 5 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
5. Edellä olevan 2 kohdan b ja c alakohtaa sovellettaessa seuraavat teot luokitellaan törkeiksi muiksi kuin poliittisiksi rikoksiksi:	***Poistetaan.***
a) erityisen julmat teot, kun kyseinen teko on kohtuuton väitettyyn poliittiseen päämäärään nähden,	
b) terroriteot, joille on ominaista siviiliväestöön kohdistuva väkivalta, vaikka niillä väitettäisiin olleen poliittinen päämäärä.	

Or. en

Perustelu

EU:n tuomioistuimen oikeuskäytäntö, johon viitattiin johdanto-osan 31 kappaleessa, tulkitsee nykyisen 12 artiklan 2 kohdan b ja c alakohdan säännöksiä. Vielä yhden kohdan lisääminen artiklaan vain lisäisi sekaannusta. EU:n tuomioistuimen tulkinta on esitetty johdanto-osan 31 kappaleessa, ja se on selkeä ja riittävä tulkinta 12 artiklan 2 kohdan b ja c alakohdan terrorismia ja erityisen julmia tekoja koskevan määritelmän suhteen. Artiklan 5 kohta olisi siksi poistettava.

Tarkistus 56

Ehdotus asetukseksi
12 artikla – 6 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
6. Pakolaisaseman myöntämättä jättäminen riippuu ainoastaan siitä, täyttyvätkö 1–5 kohdan mukaiset edellytykset, eikä kyseiseen asiaan liittyen vaadita mitään muuta suhteellisuusarviointia.	***Poistetaan.***

Or. en

Perustelu

Komission ehdottama teksti 12 artiklan 6 kohtaan aiheuttaa suurta sekaannusta, koska siinä viitataan oikeuskäytäntöön. Suhteellisuusperiaate on yksi unionin oikeuden yleisistä

periaatteista. EU:n tuomioistuimen oikeuskäytännössä todetaan, että 12 artiklassa säädetyn pakolaisaseman epääminen riippuu tekojen vakavuudesta, mikä puolestaan edellyttää, että kaikki kyseisiin tekoihin liittyvät olosuhteet ja henkilön elämäntilanne otetaan huomioon. Se puolestaan edellyttää suhteellisuustestiä. Komission ehdotus on harhaanjohtava ja pitäisi poistaa.

Tarkistus 57

Ehdotus asetukseksi
14 artikla – otsikko

Komission teksti	*Tarkistus*
Pakolaisaseman ***peruuttaminen, lakkauttaminen tai uusimatta jättäminen***	Pakolaisaseman ***poistaminen***
	(Vastaava muutos tehdään kaikkialle tekstiin. Jos tarkistus hyväksytään, koko tekstiin on tehtävä teknisiä muutoksia.)

Or. en

Perustelu

Tämän asetuksen 2 artiklan 14 kohdassa säädetään kansainvälisen suojelun poistamisen määritelmästä, jolla tarkoitetaan ”toimivaltaisen viranomaisen päätöstä peruuttaa, lakkauttaa tai jättää uusimatta pakolaisasema tai toissijainen suojeluasema”. Kyseisen määritelmän mukaan on aiheellista käyttää ilmaisua ”pakolaisaseman poistaminen” kaikissa artikloissa eikä toistaa jatkuvasti ilmaisua ”peruuttaa, lakkauttaa tai jättää uusimatta”.

Tarkistus 58

Ehdotus asetukseksi
14 artikla – 1 kohta – johdantokappale

Komission teksti	*Tarkistus*
1. Määrittävän viranomaisen on ***peruutettava, lakkautettava tai jätettävä uusimatta*** kolmannen maan kansalaiselle tai kansalaisuudettomalle henkilölle myönnetty pakolaisasema, jos	1. Määrittävän viranomaisen on ***poistettava*** kolmannen maan kansalaiselle tai kansalaisuudettomalle henkilölle myönnetty pakolaisasema, jos

Or. en

Perustelu

Tarkistuksella tavoitellaan johdonmukaisuutta edellä esitettyjen tarkistusten kanssa.

Tarkistus 59

Ehdotus asetukseksi
14 artikla – 1 kohta – d alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
d) ***on*** perusteltu syy olettaa, että hän on vaaraksi sen jäsenvaltion turvallisuudelle, jossa hän on;	d) ***sen jälkeen kun hänet on lopullisesti tuomittu erityisen vakavasta rikoksesta, on*** perusteltu syy olettaa, että hän on vaaraksi sen jäsenvaltion turvallisuudelle, jossa hän on;

Or. en

Perustelu

Geneven yleissopimuksessa ei ole perusteita, jotka vastaisivat poistamisen perusteita 14 artiklan 1 kohdan d ja e kohdassa. Esittelijä katsoo, että ne olisi yhdistettävä, koska vakavasta rikoksesta tuomitseminen antaisi perustellun syyn päätellä, että pakolainen on vaaraksi kyseisen jäsenvaltion turvallisuudelle.

Tarkistus 60

Ehdotus asetukseksi
14 artikla – 1 kohta – e alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
e) hänet on lainvoiman saaneella tuomiolla tuomittu erityisen törkeästä rikoksesta ja hän on vaarallinen sen jäsenvaltion yhteiskunnalle, jossa hän on;	***Poistetaan.***

Or. en

Perustelu

Geneven yleissopimuksessa ei ole perusteita, jotka vastaisivat poistamisen perusteita 14 artiklan 1 kohdan d ja e kohdassa. Esittelijä katsoo, että ne olisi yhdistettävä, koska vakavasta rikoksesta tuomitseminen antaisi perustellun syyn päätellä, että pakolainen on vaaraksi kyseisen jäsenvaltion turvallisuudelle.

Tarkistus 61

Ehdotus asetukseksi
14 artikla – 1 kohta – f alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
f) asiassa sovelletaan 23 artiklan 2 kohtaa.	***Poistetaan.***

Or. en

Perustelu

Palauttamiskiellon periaate on ehdoton Euroopan unionin perusoikeuskirjan sekä EU:n tuomioistuimen ja Euroopan neuvoston ihmisoikeustuomioistuimen oikeuskäytäntöjen mukaan. Ketään ei siksi saa kiduttaa eikä kohdella tai rangaista epäinhimillisellä tai halventavalla tavalla. Tämä kohta on siksi tarpeeton ja olisi poistettava.

Tarkistus 62

Ehdotus asetukseksi
14 artikla – 2 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
2. Määrittävä viranomainen voi 1 kohdan d–f alakohdassa tarkoitetuissa tilanteissa päättää olla myöntämättä asemaa pakolaiselle, jos tällaista päätöstä ei ole vielä tehty.	2. Määrittävä viranomainen voi 1 kohdan d alakohdassa tarkoitetuissa tilanteissa päättää olla myöntämättä asemaa pakolaiselle, jos tällaista päätöstä ei ole vielä tehty.

Or. en

Perustelu

Tarkistuksella tavoitellaan johdonmukaisuutta edellä esitettyjen tarkistusten kanssa.

Tarkistus 63

Ehdotus asetukseksi
14 artikla – 3 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
3. Henkilöillä, joihin sovelletaan 1 kohdan ***d–f*** alakohtaa tai 2 kohtaa, on Geneven yleissopimuksen 3, 4, 16, 22, 31, 32 ja 33 artiklassa määrätyt tai niitä vastaavat oikeudet edellyttäen, että he ovat jäsenvaltiossa.	3. Henkilöillä, joihin sovelletaan 1 kohdan ***d*** alakohtaa tai 2 kohtaa, on Geneven yleissopimuksen 3, 4, 16, 22, 31, 32 ja 33 artiklassa määrätyt tai niitä vastaavat oikeudet edellyttäen, että he ovat jäsenvaltiossa.

Or. en

Perustelu

Tarkistuksella tavoitellaan johdonmukaisuutta edellä esitettyjen tarkistusten kanssa.

Tarkistus 64

Ehdotus asetukseksi
14 artikla – 5 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
5. Määrittävän viranomaisen päätökset, joilla ***peruutetaan, lakkautetaan tai jätetään uusimatta*** pakolaisasema 1 kohdan a alakohdan nojalla, tulevat voimaan vasta kolmen kuukauden kuluttua päätöksen hyväksymisestä, jotta kyseisellä kolmannen maan kansalaisella tai kansalaisuudettomalla henkilöllä on mahdollisuus hakea oleskelulupaa asianomaisessa jäsenvaltiossa muilla asiaa koskevan unionin ja kansallisen lainsäädännön mukaisilla perusteilla.	5. Määrittävän viranomaisen päätökset, joilla ***poistetaan*** pakolaisasema 1 kohdan a alakohdan nojalla, tulevat voimaan vasta kolmen kuukauden kuluttua päätöksen hyväksymisestä, jotta kyseisellä kolmannen maan kansalaisella tai kansalaisuudettomalla henkilöllä on mahdollisuus hakea oleskelulupaa asianomaisessa jäsenvaltiossa muilla asiaa koskevan unionin ja kansallisen lainsäädännön mukaisilla perusteilla.

Or. en

Perustelu

Tarkistuksella tavoitellaan johdonmukaisuutta edellä esitettyjen tarkistusten kanssa.

Tarkistus 65

Ehdotus asetukseksi
15 artikla – 1 kohta – johdantokappale

Komission teksti	*Tarkistus*
Edellä olevan 14 artiklan 1 kohdan soveltamiseksi määrittävän viranomaisen on ***tarkasteltava pakolaisasemaa uudelleen erityisesti***	***jos asetuksen (EU) XXX/XXX [asetus Euroopan unionin turvapaikkavirastosta] 8 artiklassa tarkoitetuista unionin tason alkuperämaatiedoista ja 10 artiklassa tarkoitetuista alkuperämaatietoja koskevasta yhteisestä analyysista ilmenee, että alkuperämaassa*** on ***tapahtunut merkittävä muutos, jolla on vaikutusta hakijan suojelutarpeisiin.***

Or. en

Perustelu

Suojelutarpeiden järjestelmällinen uudelleentarkastelu vaatisi erittäin paljon resursseja jäsenvaltioiden määrittäviltä viranomaisilta. Kansainvälisen suojelun tarpeesta päättävät viranomaiset eivät ole lainkaan samoja viranomaisia, jotka myöntävät oleskelulupia. On tärkeää myös olla heikentämättä kotoutumisnäkymiä sillä varjolla, että suojelu saattaa olla vain väliaikaista.

Tarkistus 66

Ehdotus asetukseksi
15 artikla – 1 kohta – a alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
a) jos asetuksen (EU) XXX/XXX [asetus Euroopan unionin turvapaikkavirastosta] 8 ja 10 artiklassa tarkoitetuista unionin tason alkuperämaatiedoista ja alkuperämaatietoja koskevasta yhteisestä analyysista ilmenee, että alkuperämaassa on tapahtunut merkittävä muutos, jolla on vaikutusta hakijan suojelutarpeisiin;	***Poistetaan.***

Or. en

Perustelu

Tämä kohta yhdistetään 1 kohdan johdantolauseeseen.

Tarkistus 67

Ehdotus asetukseksi
15 artikla – 1 kohta – b alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
b) silloin, kun pakolaisen oleskelulupa uusitaan ensimmäisen kerran.	***Poistetaan.***

Or. en

Perustelu

Suojelutarpeiden järjestelmällinen uudelleentarkastelu vaatisi erittäin paljon resursseja jäsenvaltioiden määrittäviltä viranomaisilta. Kansainvälisen suojelun tarpeesta päättävät viranomaiset eivät ole lainkaan samoja viranomaisia, jotka myöntävät oleskelulupia. On tärkeää myös olla heikentämättä kotoutumisnäkymiä sillä varjolla, että suojelu saattaa olla vain väliaikaista. Tämä kohta täytyy siis poistaa.

Tarkistus 68

Ehdotus asetukseksi
16 artikla – 1 kohta – c alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
c) siviilihenkilön henkeä tai ruumiillista koskemattomuutta uhkaava vakava ja henkilökohtainen vaara, joka johtuu mielivaltaisesta väkivallasta kansainvälisen tai maan sisäisen aseellisen selkkauksen yhteydessä.	c) siviilihenkilön henkeä tai ruumiillista koskemattomuutta uhkaava vakava ja henkilökohtainen vaara, joka johtuu mielivaltaisesta väkivallasta kansainvälisen tai maan sisäisen aseellisen selkkauksen yhteydessä.

Or. en

Tarkistus 69

Ehdotus asetukseksi
16 artikla – 1 kohta – c a alakohta (uusi)

Komission teksti	*Tarkistus*
	c a) siviilihenkilön henkeä tai ruumiillista koskemattomuutta uhkaava

vakava ja henkilökohtainen vaara, joka johtuu luonnonkatastrofista tai ihmisen aiheuttamasta katastrofista.

Or. en

Perustelu

Henkilöt tai ryhmät, jotka elämään tai elinoloihin kielteisesti vaikuttavista äkillisistä tai asteittaisista ympäristömuutoksista aiheutuvista pakottavista syistä joutuvat lähtemään asuinsijoiltaan ja ovat suojelun tarpeessa, olisi tämän asetuksen mukaan hyväksyttävä kansainväliseen suojeluun Euroopan unionissa.

Tarkistus 70

Ehdotus asetukseksi
20 artikla – otsikko

Komission teksti	*Tarkistus*
Toissijaisen suojeluaseman ***peruuttaminen, lakkauttaminen tai uusimatta jättäminen***	Toissijaisen suojeluaseman ***poistaminen***
	(Vastaava muutos tehdään kaikkialle tekstiin. Jos tarkistus hyväksytään, koko tekstiin on tehtävä teknisiä muutoksia.)

Or. en

Perustelu

Tämän asetuksen 2 artiklan 14 kohdassa säädetään kansainvälisen suojelun poistamisen määritelmästä, jolla tarkoitetaan ”toimivaltaisen viranomaisen päätöstä peruuttaa, lakkauttaa tai jättää uusimatta pakolaisasema tai toissijainen suojeluasema”. Kyseisen määritelmän mukaan on aiheellista käyttää ilmaisua ”pakolaisaseman poistaminen” kaikissa artikloissa eikä toistaa jatkuvasti ilmaisua ”peruuttaa, lakkauttaa tai jättää uusimatta”.

Tarkistus 71

Ehdotus asetukseksi
20 artikla – 1 kohta – johdantokappale

Komission teksti	*Tarkistus*
1. Määrittävän viranomaisen on	1. Määrittävän viranomaisen on

peruutettava, lakkautettava tai jätettävä uusimatta kolmannen maan kansalaiselle tai kansalaisuudettomalle henkilölle myönnetty toissijainen suojeluasema, jos	***poistettava*** kolmannen maan kansalaiselle tai kansalaisuudettomalle henkilölle myönnetty toissijainen suojeluasema, jos

Or. en

Perustelu

Tarkistuksella tavoitellaan johdonmukaisuutta edellä esitettyjen tarkistusten kanssa.

Tarkistus 72

Ehdotus asetukseksi
20 artikla – 1 kohta – d alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
d) asiassa sovelletaan 23 artiklan 2 kohtaa.	***Poistetaan.***

Or. en

Perustelu

Palauttamiskiellon periaate on ehdoton Euroopan unionin perusoikeuskirjan sekä EU:n tuomioistuimen ja Euroopan neuvoston ihmisoikeustuomioistuimen oikeuskäytäntöjen mukaan. Ketään ei siksi saa kiduttaa eikä kohdella tai rangaista epäinhimillisellä tai halventavalla tavalla. Tämä kohta on siksi tarpeeton ja olisi poistettava.

Tarkistus 73

Ehdotus asetukseksi
20 artikla – 3 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
3. Määrittävän viranomaisen päätökset, joilla ***peruutetaan, lakkautetaan tai jätetään uusimatta*** toissijainen suojeluasema 1 kohdan a alakohdan nojalla, tulevat voimaan vasta kolmen kuukauden kuluttua päätöksen hyväksymisestä, jotta kyseisellä kolmannen maan kansalaisella tai kansalaisuudettomalla henkilöllä on	3. Määrittävän viranomaisen päätökset, joilla ***poistetaan*** toissijainen suojeluasema 1 kohdan a alakohdan nojalla, tulevat voimaan vasta kolmen kuukauden kuluttua päätöksen hyväksymisestä, jotta kyseisellä kolmannen maan kansalaisella tai kansalaisuudettomalla henkilöllä on mahdollisuus hakea oleskelulupaa

mahdollisuus hakea oleskelulupaa asianomaisessa jäsenvaltiossa muilla asiaa koskevan unionin ja kansallisen lainsäädännön mukaisilla perusteilla.	asianomaisessa jäsenvaltiossa muilla asiaa koskevan unionin ja kansallisen lainsäädännön mukaisilla perusteilla.

Or. en

Perustelu

Tarkistuksella tavoitellaan johdonmukaisuutta edellä esitettyjen tarkistusten kanssa.

Tarkistus 74

Ehdotus asetukseksi
21 artikla – 1 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
Edellä olevan 20 artiklan 1 kohdan soveltamiseksi määrittävän viranomainen voi tarkastella toissijaista suojeluasemaa uudelleen erityisesti	***jos asetuksen (EU) XXX/XXX [asetus Euroopan unionin turvapaikkavirastosta] 8 artiklassa tarkoitetuista unionin tason alkuperämaatiedoista ja 10 artiklassa tarkoitetuista alkuperämaatietoja koskevasta yhteisestä analyysista ilmenee, että alkuperämaassa on tapahtunut merkittävä muutos, jolla on vaikutusta hakijan suojelutarpeisiin.***

Or. en

Perustelu

Suojelutarpeiden järjestelmällinen uudelleentarkastelu vaatisi erittäin paljon resursseja jäsenvaltioiden määrittäviltä viranomaisilta. Kansainvälisen suojelun tarpeesta päättävät viranomaiset eivät ole lainkaan samoja viranomaisia, jotka myöntävät oleskelulupia. On tärkeää myös olla heikentämättä kotoutumisnäkymiä sillä varjolla, että suojelu saattaa olla vain väliaikaista.

Tarkistus 75

Ehdotus asetukseksi
21 artikla – 1 kohta – a alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
a) jos asetuksen (EU) XXX/XXX [asetus Euroopan unionin turvapaikkavirastosta] 8 ja 10 artiklassa tarkoitetuista unionin tason alkuperämaatiedoista ja alkuperämaatietoja koskevasta yhteisestä analyysista ilmenee, että alkuperämaassa on tapahtunut merkittävä muutos, jolla on vaikutusta hakijan suojelutarpeisiin;	***Poistetaan.***

Or. en

Perustelu

Tämä kohta yhdistetään 1 kohdan johdantolauseeseen.

Tarkistus 76

Ehdotus asetukseksi
21 artikla – 1 kohta – b alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
b) silloin, kun toissijaista suojelua saavan henkilön oleskelulupa uusitaan ensimmäisen ja toisen kerran.	***Poistetaan.***

Or. en

Perustelu

Suojelutarpeiden järjestelmällinen uudelleentarkastelu vaatisi erittäin paljon resursseja jäsenvaltioiden määrittäviltä viranomaisilta. Kansainvälisen suojelun tarpeesta päättävät viranomaiset eivät ole lainkaan samoja viranomaisia, jotka myöntävät oleskelulupia. On tärkeää myös olla heikentämättä kotoutumisnäkymiä sillä varjolla, että suojelu saattaa olla vain väliaikaista. Tämä kohta täytyy siis poistaa.

Tarkistus 77

Ehdotus asetukseksi
22 artikla – 1 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
1. ***Pakolaisilla ja henkilöillä, joille on myönnetty toissijainen suojeluasema,*** on tässä luvussa ***vahvistetut*** oikeudet ja velvollisuudet***. Tällä luvulla ei rajoiteta*** Geneven yleissopimuksessa vahvistettuja ***oikeuksia*** ja velvollisuuksia.	1. ***Kansainvälistä suojelua saavilla henkilöillä*** on tässä luvussa ***vahvistetut*** oikeudet ja velvollisuudet***, tämän kuitenkaan rajoittamatta*** Geneven yleissopimuksessa vahvistettuja ***oikeuksia*** ja velvollisuuksia.

Or. en

Perustelu

Kielellinen tarkistus.

Tarkistus 78

Ehdotus asetukseksi
22 artikla – 5 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
5. Soveltaessaan tämän luvun säännöksiä, jotka koskevat alaikäisiä, asianomaisten viranomaisten on otettava ensisijaisesti huomioon lapsen etu.	5. Soveltaessaan tätä asetusta asianomaisten viranomaisten on otettava ensisijaisesti huomioon jäsenvaltioiden etu.

Or. en

Perustelu

Viittausta lapsen etuun ensisijaisena huomion kohteena olisi sovellettava koko asetukseen, eikä ainoastaan tässä artiklassa mainittuun lukuun VII.

Tarkistus 79

Ehdotus asetukseksi
23 artikla – 2 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
2. Jos 1 kohdassa tarkoitetut kansainväliset velvoitteet eivät sitä kiellä, pakolainen tai toissijaista suojelua saava henkilö voidaan palauttaa riippumatta	***Poistetaan.***

siitä, onko tämän pakolais- tai suojeluasema tunnustettu muodollisesti, jos

a) on perusteltu syy katsoa hänen olevan vaaraksi sen jäsenvaltion turvallisuudelle, jossa hän on;

b) hänet on lainvoiman saaneella tuomiolla tuomittu erityisen törkeästä rikoksesta ja hän on vaarallinen kyseisen jäsenvaltion yhteiskunnalle.

Näissä tapauksissa myös pakolaisasema tai toissijainen suojeluasema peruutetaan pakolaisaseman osalta 14 artiklan ja toissijaisen suojeluaseman osalta 20 artiklan mukaisesti.

Or. en

Perustelu

Palauttamiskiellon periaate on ehdoton Euroopan unionin perusoikeuskirjan sekä EU:n tuomioistuimen ja Euroopan neuvoston ihmisoikeustuomioistuimen oikeuskäytäntöjen mukaan ja siten ketään ei saa palauttaa, jos hän joutuisi kidutettavaksi tai epäinhimillisen tai halventavan kohtelun tai rangaistuksen kohteeksi. Tämä kohta on siksi tarpeeton ja olisi poistettava.

Tarkistus 80

Ehdotus asetukseksi
25 artikla – 6 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
6. Jäsenvaltiot voivat päättää, että tätä artiklaa sovelletaan myös muihin lähiomaisiin, jotka ovat asuneet yhdessä osana perhettä alkuperämaasta lähtemisen aikaan tai ennen hakijan saapumista jäsenvaltioiden alueelle ***ja jotka olivat tuolloin täysin tai pääasiallisesti riippuvaisia kansainvälistä suojelua saavasta henkilöstä***.	6. Jäsenvaltiot voivat päättää, että tätä artiklaa sovelletaan myös muihin lähiomaisiin, jotka ovat asuneet yhdessä osana perhettä alkuperämaasta lähtemisen aikaan tai ennen hakijan saapumista jäsenvaltioiden alueelle.

Or. en

Perustelu

Kun jäsenvaltiot päättävät tehostaa tätä artiklaa perheenyhdistämisen ylläpitoon, niiden ei pitäisi rajoittua lähimpiin perheenjäseniin, jotka olivat täysin tai pääasiallisesti riippuvaisia kansainvälistä suojelua saavasta henkilöstä. Päätösvalta olisi siksi säilytettävä jäsenvaltioilla.

Tarkistus 81

Ehdotus asetukseksi
26 artikla – 1 kohta – a alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
a) Pakolaisaseman saaneiden oleskelulupa on voimassa ***kolme*** vuotta, ja sen voimassaoloa voidaan jatkaa ***kolmen*** vuoden jaksoissa.	a) Pakolaisaseman saaneiden oleskelulupa on voimassa ***viisi*** vuotta, ja sen voimassaoloa voidaan jatkaa ***viiden*** vuoden jaksoissa.

Or. en

Perustelu

In the interests of encouraging integration in the host Member State, and in offering a positive incentive for beneficiaries of international protection not to engage in secondary movements, the standard period of validity of residence permits should be extended and harmonised. It is important not to unduly undermine integration prospects via the perception that protection may only be temporary. The harmonised duration of residence permits granted to those in need of international protection should take full account of current practice across the Member States and should not be based on a 'race to the bottom' principle.

Tarkistus 82

Ehdotus asetukseksi
26 artikla – 1 kohta – b alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
b) Toissijaisen suojeluaseman saaneiden oleskelulupa on voimassa ***vuoden***, ja sen voimassaoloa voidaan jatkaa ***kahden*** vuoden jaksoissa.	b) Toissijaisen suojeluaseman saaneiden oleskelulupa on voimassa ***viisi vuotta***, ja sen voimassaoloa voidaan jatkaa ***viiden*** vuoden jaksoissa.

Or. en

Perustelu

In the interests of encouraging integration in the host Member State, and in offering a positive incentive for beneficiaries of international protection not to engage in secondary movements, the standard period of validity of residence permits should be extended and harmonised. It is important not to unduly undermine integration prospects via the perception that protection may only be temporary. The harmonised duration of residence permits granted to those in need of international protection should take full account of current practice across the Member States and should not be based on a 'race to the bottom' principle.

Tarkistus 83

Ehdotus asetukseksi
26 artikla – 2 kohta – a alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
a) toimivaltaiset viranomaiset peruuttavat***, lakkauttavat tai jättävät uusimatta*** kolmannen maan kansalaisen pakolaisaseman 14 artiklan mukaisesti ***ja*** toissijaisen suojeluaseman 20 artiklan mukaisesti;	a) toimivaltaiset viranomaiset peruuttavat kolmannen maan kansalaisen pakolaisaseman 14 artiklan mukaisesti ***tai*** toissijaisen suojeluaseman 20 artiklan mukaisesti;

Or. en

Perustelu

Tarkistuksella tavoitellaan johdonmukaisuutta edellä esitettyjen tarkistusten kanssa.

Tarkistus 84

Ehdotus asetukseksi
26 artikla – 2 kohta – b alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
b) 23 artiklan 2 kohtaa sovellettaessa;	***Poistetaan.***

Or. en

Perustelu

Palauttamiskiellon periaate on ehdoton Euroopan unionin perusoikeuskirjan sekä EU:n tuomioistuimen ja Euroopan neuvoston ihmisoikeustuomioistuimen oikeuskäytäntöjen mukaan

ja siten ketään ei saa palauttaa, jos hän joutuisi kidutettavaksi tai epäinhimillisen tai halventavan kohtelun tai rangaistuksen kohteeksi. Tämä kohta on siksi tarpeeton ja olisi poistettava.

Tarkistus 85

Ehdotus asetukseksi
26 artikla – 2 kohta – c alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
c) silloin kun ***se on tarpeen kansallisen turvallisuuden tai yleisen järjestyksen vuoksi***.	c) silloin kun ***kansalliseen turvallisuuteen ja yleiseen järjestykseen liittyvät pakottavat syyt sitä edellyttävät***.

Or. en

Perustelu

Komissio aikoo poistaa sanan ’pakottavat’, joka on nykyisessä direktiivissä, antamatta hyvää syytä poistamiselle. Koska kyseinen kohta koskee kansainvälisen suojelun tarpeessa olevan henkilön oleskeluluvan poistamista, on selvää, että asiaa koskevien syiden on oltava ’pakottavia’.

Tarkistus 86

Ehdotus asetukseksi
27 artikla – 1 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
1. Toimivaltaisten viranomaisten on myönnettävä pakolaisaseman saaneille henkilöille Geneven yleissopimuksen liitteen määräysten mukaiset matkustusasiakirjat, jotka täyttävät neuvoston asetuksessa (EY) N:o 2252/2004[45] mainitut turvatekijöitä ja biometriikkaa koskevat vähimmäisvaatimukset. Näiden matkustusasiakirjojen on oltava voimassa vähintään vuoden ajan.	1. Toimivaltaisten viranomaisten on myönnettävä pakolaisaseman saaneille henkilöille Geneven yleissopimuksen liitteen määräysten mukaiset matkustusasiakirjat, jotka täyttävät neuvoston asetuksessa (EY) N:o 2252/2004[45] mainitut turvatekijöitä ja biometriikkaa koskevat vähimmäisvaatimukset. Näiden matkustusasiakirjojen on oltava voimassa vähintään ***viiden*** vuoden ajan.
[45] Neuvoston asetus (EY) N:o 2252/2004, annettu 13 päivänä joulukuuta 2004, jäsenvaltioiden myöntämien passien ja	[45] Neuvoston asetus (EY) N:o 2252/2004, annettu 13 päivänä joulukuuta 2004, jäsenvaltioiden myöntämien passien ja

matkustusasiakirjojen turvatekijöitä ja biometriikkaa koskevista vaatimuksista (EUVL L 385, 29.12.2004, s. 1).	matkustusasiakirjojen turvatekijöitä ja biometriikkaa koskevista vaatimuksista (EUVL L 385, 29.12.2004, s. 1).

Or. en

Perustelu

Kansainvälistä suojelua saaville henkilöille myönnettyjen oleskelulupien ehdotettua kestoa koskevissa tarkistuksissa noudatetaan yhteistä käytäntöä, ja siksi kansainvälistä suojelua saaville henkilöille myönnettyjen matkustusasiakirjojen voimassaoloa olisi myös pidennettävä. Kyseisten asiakirjojen voimassaoloajassa olisi otettava huomioon jäsenvaltioiden myöntämien matkustusasiakirjojen tavalliset voimassaoloajat.

Tarkistus 87

Ehdotus asetukseksi
27 artikla – 2 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
2. Toimivaltaisten viranomaisten on myönnettävä asetuksessa (EY) N:o 2252/2004 mainitut turvatekijöitä ja biometriikkaa koskevat vähimmäisvaatimukset täyttävät matkustusasiakirjat toissijaisen suojeluaseman saaneille henkilöille, jotka eivät voi saada kansallista passia. Näiden asiakirjojen on oltava voimassa vähintään vuoden ajan.	2. Toimivaltaisten viranomaisten on myönnettävä asetuksessa (EY) N:o 2252/2004 mainitut turvatekijöitä ja biometriikkaa koskevat vähimmäisvaatimukset täyttävät matkustusasiakirjat toissijaisen suojeluaseman saaneille henkilöille, jotka eivät voi saada kansallista passia. Näiden asiakirjojen on oltava voimassa vähintään ***viiden*** vuoden ajan.

Or. en

Perustelu

Kansainvälistä suojelua saaville henkilöille myönnettyjen oleskelulupien ehdotettua kestoa koskevissa tarkistuksissa noudatetaan yhteistä käytäntöä, ja siksi kansainvälistä suojelua saaville henkilöille myönnettyjen matkustusasiakirjojen voimassaoloa olisi myös pidennettävä. Kyseisten asiakirjojen voimassaoloajassa olisi otettava huomioon jäsenvaltioiden myöntämien matkustusasiakirjojen tavalliset voimassaoloajat.

Tarkistus 88

Ehdotus asetukseksi
34 artikla – 2 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
2. Jäsenvaltiot voivat rajoittaa toissijaisen suojeluaseman saaneiden henkilöiden sosiaaliavustukset perusetuuksiin.	***Poistetaan.***

Or. en

Perustelu

Ei ole lainkaan selvää, miksi suojelua tarvitsevat henkilöt, joille on myönnetty toissijainen suojelu, eivät saisi samaa sosiaalitukea kuin muut kansainvälistä suojelua tarvitsevat henkilötkin. Kansainvälistä suojelua tarvitsevien henkilöiden välillä ei saisi olla eriarvoista kohtelua. Se on samalla juridisesti epäilyttävää ja hallinnollisesti haitallista. Kun suojelun tarve on todettu, näillä ihmisillä on täysin samat sosiaaliset tarpeet isäntäjäsenvaltiossa.

Tarkistus 89

Ehdotus asetukseksi
36 artikla – 5 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
5. Jos ilman huoltajaa olevalle alaikäiselle myönnetään kansainvälistä suojelua eikä hänen perheenjäsentensä jäljittämistä ole vielä aloitettu, toimivaltaisten viranomaisten on aloitettava heidän jäljittämisensä mahdollisimman nopeasti kansainvälisen suojelun myöntämisen jälkeen alaikäisen etua suojellen. Jos jäljittäminen on jo aloitettu, sitä on tarvittaessa jatkettava. Jos alaikäisen tai hänen lähiomaistensa henki tai koskemattomuus saattaa olla uhattuna, varsinkin jos omaiset ovat jääneet alkuperämaahan, on huolehdittava siitä, että näitä henkilöitä koskevien tietojen keruu, käsittely ja välittäminen tapahtuu luottamuksellisesti.	5. Jos ilman huoltajaa olevalle alaikäiselle myönnetään kansainvälistä suojelua eikä hänen perheenjäsentensä jäljittämistä ole vielä aloitettu, toimivaltaisten viranomaisten on aloitettava heidän jäljittämisensä mahdollisimman nopeasti kansainvälisen suojelun myöntämisen jälkeen alaikäisen etua suojellen. Jos jäljittäminen on jo aloitettu, sitä on tarvittaessa jatkettava. Jos alaikäisen tai hänen lähiomaistensa henki tai koskemattomuus saattaa olla uhattuna, varsinkin jos omaiset ovat jääneet alkuperämaahan, on huolehdittava siitä, että näitä henkilöitä koskevien tietojen keruu, käsittely ja välittäminen tapahtuu luottamuksellisesti***, jottei heidän turvallisuuttaan vaaranneta***.

Or. en

Perustelu

Tarkistuksella selkeytetään luottamuksellisen tietojenkeruun tarkoitusta.

Tarkistus 90

Ehdotus asetukseksi
38 artikla – 1 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
1. Kansainvälistä suojelua saavien henkilöiden kotoutumisen helpottamiseksi heidän on voitava hyödyntää jäsenvaltioiden tarjoamia kotouttamistoimenpiteitä, erityisesti kieli-, kansalaistaito- ja kotouttamiskursseja ja ammattikoulutusta, joissa otetaan huomioon heidän erityistarpeensa.	1. Kansainvälistä suojelua saavien henkilöiden kotoutumisen helpottamiseksi heidän on voitava hyödyntää jäsenvaltioiden tarjoamia kotouttamistoimenpiteitä, erityisesti kieli-, kansalaistaito- ja kotouttamiskursseja ja ammattikoulutusta, ***jotka ovat maksuttomia ja helposti saatavilla ja*** joissa otetaan huomioon heidän erityistarpeensa.

Or. en

Perustelu

Esittelijä pitää myönteisenä säännöksiä kotouttamistoimenpiteiden hyödyntämiseksi, mutta katsoo, että kyseisten toimenpiteiden on aina oltava maksuttomia, helposti saatavilla olevia kansainvälistä suojelua tarvitseville henkilöille (eikä esimerkiksi rajoitettuja vain yhteen tai kahteen kaupunkiin jäsenvaltiossa) ja niissä on otettava huomioon kyseisen edunsaajan erityistarpeet. Tämä on vielä tärkeämpää, jos jäsenvaltio haluaa tehdä osallistumisen pakolliseksi kansainvälisen suojelun edunsaajille. Kielikursseja koskeva säännös on seuraavassa kohdassa.

Tarkistus 91

Ehdotus asetukseksi
38 artikla – 1 a kohta (uusi)

Komission teksti	*Tarkistus*
	1 a. Jäsenvaltioiden on myönnettävä kansainvälistä suojelua saaville henkilöille aito mahdollisuus päästä maksuttomille kielikursseille siitä päivästä lähtien, kun heille on myönnetty

kansainvälinen suojelu.

Or. en

Perustelu

Kielitaito on välttämätön, kun halutaan varmistaa, että edunsaajilla on riittävä elintaso, realistiset työllistymisnäkymät ja paremmat mahdollisuudet kotoutua. Kyseisen jäsenvaltion virallisen kielen tai kyseisen jäsenvaltion jonkin virallisen kielen oppiminen lisää itseluottamusta ja parantaa mahdollisuutta kotoutua vastaanottavaan yhteiskuntaan ja toimisi edelleen liikkumisen pidäkkeenä. Tosiasiallinen pääsy kielikursseille olisi siksi mahdollistettava kaikille edunsaajille siitä päivästä, jona kansainvälistä suojelua koskeva hakemus hyväksytään.

Tarkistus 92

Ehdotus asetukseksi
38 artikla – 2 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
2. Jäsenvaltiot voivat määrätä kotouttamistoimenpiteisiin osallistumisen pakolliseksi.	2. Jäsenvaltiot voivat määrätä kotouttamistoimenpiteisiin osallistumisen pakolliseksi***, jos kyseiset kotouttamistoimenpiteet ovat helposti saatavilla olevia, maksuttomia ja niissä otetaan huomioon kyseisen kansainvälistä suojelua saavan edunsaajan erityistarpeet***.

Or. en

Perustelu

Esittelijä pitää myönteisenä säännöksiä kotouttamistoimenpiteiden hyödyntämiseksi, mutta katsoo, että kyseisten toimenpiteiden on aina oltava maksuttomia, helposti saatavilla olevia kansainvälistä suojelua tarvitseville henkilöille (eikä esimerkiksi rajoitettuja vain yhteen tai kahteen kaupunkiin jäsenvaltiossa) ja niissä on otettava huomioon kyseisen edunsaajan erityistarpeet. Tämä on vielä tärkeämpää, jos jäsenvaltio haluaa tehdä osallistumisen pakolliseksi kansainvälisen suojelun edunsaajille.

Tarkistus 93

Ehdotus asetukseksi
38 artikla – 2 a kohta (uusi)

Komission teksti	*Tarkistus*
	2 a. Jäsenvaltiot eivät saa soveltaa rankaisutoimia kansainvälistä suojaa saaviin edunsaajiin, jos he eivät kykene osallistumaan kotouttamistoimiin omasta tahdostaan riippumattomista syistä tai jos kyseiset kotouttamistoimet eivät ole luonteeltaan soveltuvia.

Or. en

Tarkistus 94

Ehdotus asetukseksi
44 artikla – -1 kohta (uusi)

Komission teksti	*Tarkistus*
	-1. Korvataan direktiivin 2003/109/EY 4 artiklan 2 kohdan kolmas alakohta seuraavasti:
	"Laskettaessa 1 kohdassa tarkoitettua ajanjaksoa otetaan sellaisten henkilöiden osalta, joille on myönnetty kansainvälinen suojelu, huomioon kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen, jonka perusteella kyseinen suojelu myönnettiin, jättöpäivän ja asetuksen (EU) ..../... [määrittelyasetus] 26 artiklassa tarkoitetun oleskeluluvan myöntämispäivän välinen ajanjakso. "

Or. en

Perustelu

The Commission proposes for the beneficiaries of international protection to benefit from long term residence, however the period would only start once their status is granted. The Rapporteur is of the opinion that the protection needs and circumstance of an applicant for an international protection, whom protection is granted at a later stage, are exactly the same as those of beneficiaries on international protection. The period of long term residence should therefore start from the day when an application is made. The Council Directive 2003/109/EC should therefore be amended accordingly.

Tarkistus 95

Ehdotus asetukseksi
46 artikla – 2 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
Tätä asetusta aletaan soveltaa ***[kuuden*** kuukauden kuluttua sen voimaantulosta].	Tätä asetusta aletaan soveltaa ***[kolmen*** kuukauden kuluttua sen voimaantulosta].

Or. en

PERUSTELUT

Tämä ehdotetussa Euroopan yhteisen turvapaikkajärjestelmän uudelleentarkastelussa pyritään vastaamaan viime vuosien muuttoliikekehitykseen ja siihen, että kolmansista maista saapuu Euroopan unioniin suuria määriä ihmisiä, joista monet ovat kansainvälisen suojelun tarpeessa. Turvapaikkajärjestelmän uudelleentarkastelu näin nopeasti edellisen uudistuksen jälkeen ei ehkä ole paras tapa varmistaa, että järjestelmä toimii täysimääräisesti ja juurtuu kansallisiin toimintaperiaatteisiin ja käytäntöihin. Mahdollisuus turvapaikkajärjestelmän uudistamiseen olisi kuitenkin käytettävä, jotta voidaan parantaa unionin yhteistä turvapaikkapolitiikkaa, jonka perustana pitäisi olla todellinen yhteisvastuullisuus ja oikeudenmukainen vastuunjako, siirtymällä asteittain yhdenmukaiseen kansainväliseen suojeluasemaan, joka on voimassa kaikkialla unionissa Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen (SEUT) 78 artiklan 2 kohdan mukaisesti.

Esittelijän mielestä ehdotus määrittämistä koskevan direktiivin muuttamisesta asetukseksi tarjoaa mahdollisuuden siirtyä kohti edistyksellistä, myönteistä ja kehittävää normien yhdenmukaistamista ihmisten kansainvälisen suojelun tarpeen toteamiseksi ja sen määrittelemiseksi, millaisia oikeuksia kyseisille ihmisille olisi myönnettävä. Koska tämä järjestelmä on paineen alla, on oleellisen tärkeää vahvistaa Geneven yleissopimukseen perustuvaa Euroopan turvapaikkaperinnettä ja lujittaa niitä unionin lisäsuojia, jotka unioni on kehittänyt yhteisten arvojensa pohjalta.

Esittelijä tietää tämän ja pyrki erityisesti varmistamaan, että Luxemburgin ja Strasbourgin kahden eurooppalaisen tuomioistuimen oikeuskäytäntö esimerkiksi perusoikeuksien ja syrjinnän torjumista koskevan säännöstön alalla sisällytettiin asianmukaisesti tarkistettuun säädökseen. Esittelijä kiinnitti huomiota toimintaperiaatteisiin ja käytäntöihin, jotka jäsenvaltiot ovat tähän mennessä kehittäneet määrittämistä koskevan direktiivin pohjalta, ja pyrki parantamaan niitä.

Kahden suojeluaseman lähennyttäminen ja yhdenmukaistaminen entisestään oli esittelijän ohjenuorana tässä mietinnössä. Jäsenvaltioiden nykyinen käytäntö ja suojelun käsite sinällään eivät tarjoa perusteita näiden kahden aseman pitämiselle erillään. Todellisuus osoittaa erityisesti, että toissijainen suojelu perustuu perusteettomaan käsitykseen suojelun väliaikaisemmasta luonteesta ja rajallisesta tehokkuudesta.

Esittelijä pyrki lisäksi yhdistämään suojelun kotouttamiseen eikä rangaistustoimenpiteisiin ja piti siis parempana pitkän aikavälin sosiaalista yhteenkuuluvuutta ja turvallisuutta kaikille ja vastusti edelleen liikkumista. Ehdotettujen tarkistusten ohjenuorana oli yleinen huolenaihe asetuksen toimivuudesta käytännössä siten, ettei jäsenvaltioiden hallintoja ylikuormiteta.

Tähän liittyen esittelijä haluaa muuttaa kansainvälistä suojelua saaville henkilöille ehdotettua myönnetyn aseman pakollisen uudelleentarkastelun alkuperämaan olosuhteiden muuttuessa ja uusimisen yhteydessä. Vaikka esittelijä yhtyykin näkemykseen, että EU:n turvapaikkaviraston yhdenmukaisesti arvioimat alkuperämaan tapahtumat saattavat vaikuttaa suojelun tarpeeseen, järjestelmällinen uudelleentarkastelu kuluttaisi liikaa jäsenvaltioiden määrittävien viranomaisten resursseja. Lisäksi mahdollisen uudelleentarkastelun kohteena oleminen jatkuvasti saattaa heikentää edunsaajan kotouttamista isäntävaltionsa yhteiskuntaan. Esittelijä

ehdottaa siksi, että uudelleentarkastelu jätetään jäsenvaltioille mahdolliseksi vaihtoehdoksi eikä sitä määrätä turvapaikka-aseman automaattiseksi ja pakolliseksi osaksi.

Vastaavasti esittelijä ei halua nähdä uudelleentarkastellun EU:n lainsäädännön johtavan siihen, että niiden alueella tällä hetkellä oleskelevien kansainvälistä suojelua saavien henkilöiden oleskelulupien kestoa lyhennetään. Esittelijä ehdottaakin, että pakolaisten ja toissijaista suojelua saavien henkilöiden oleskelulupien uutta EU:n normien mukaista voimassaoloaikaa on muutettava vastaamaan paremmin kansallisella tasolla nykyisin noudatettavaa käytäntöä ja tarjoamaan edunsaajille lisää oikeusvarmuutta. Tällä taas pyritään kannustamaan edunsaajia panostamaan omaan elämäänsä ja osallistumaan isäntäyhteiskuntansa toimintaan.

Tätä kohtaa koskevissa tarkistuksissa pohditaan yleensä oleskeluluvan pituutta pakolaisille ja toissijaista suojelua saaville henkilöille. Jälkimmäinen asema ei siis vastaa väliaikaisemman suojelun tarpeeseen, vaan on vain erilainen siinä mielessä, että se ei kuulu pakolaista koskevan oikeudellisen määritelmän ja aseman piiriin. Vaikka kyseiset henkilöt eivät tiukasti määriteltynä olekaan pakolaisia, heillä on kuitenkin suuria riskejä alkuperämaassaan eivätkä he voi palata turvallisesti, vaan heidän on rakennettava elämänsä uudelleen maassa, joka myöntää heille turvapaikan. Siksi kotouttamiseen kannustavan oikeudellisen kehyksen rakentaminen on heille yhtä olennaista kuin pakolaisillekin. Oleskeluluvan voimassaoloajan lisäksi monien esittelijän jättämien tarkistusten lähtökohtana oli tavoite kahden suojelua koskevan aseman lähentämisestä.

Tähän mennessä saavutettu yhdenmukaistamisen taso antaa aihetta ylpeyteen, mutta kehityskulkua on jatkettava. Esittelijä haluaa tuoda julki Euroopan humanistisen turvapaikkaperinteen, joka on säilynyt vuosisatojen ajan vaiheittain juurtunut kaikkialle EU:n alueelle. Tämä tarkoittaa yhteisön säännöstön konsolidointia ja jatkuvaa yhdenmukaistamista jäsenvaltioissa. Siihen sisältyvät myös ennakointi ja tulevaisuuteen katsominen. Tässä suhteessa esittelijä ehdottaa innovatiivista tarkistusta ympäristön muuttumisen tiimoilta. Planeettamme luonnolliset ja ihmisen tekemät muutokset ovat jo aiheuttaneet vakavia tilanteita, ja ulottavat todennäköisesti vaikutuksensa yhä useamman ihmisen elämään. Ne saattavat pakottaa ihmisiä lähtemään kodeistaan ja jopa kotimaastaan turvapaikan löytämiseksi ulkomailta. EU:n oikeuden tarjoaman kansainvälisen suojelun olisi katettava myös nämä uudet suojelun tarpeet.

Suojelu vainoa vastaan ei kuitenkaan aina tarkoita kotimaasta lähtemistä. Esittelijä ymmärtää, että yksittäisissä tapauksissa turvapaikka voitaisiin löytää alkuperämaasta, jos vaino tai vakava haitta aiheutuu valtiosta tai valtion viranomaisista. Menee jo liian pitkälle, jos jäsenvaltiot velvoitetaan tarkastelemaan alkuperämaassa saatavan suojelun vaihtoehtoa sen jälkeen, kun määrittävä viranomainen on jo päättänyt, että hakija voisi muuten olla suojelun tarpeessa. Sisäisen suojelun mahdollisuus olisi rajoitetuissa tapauksissa jätettävä jäsenvaltioille vaihtoehdoksi eikä velvoitteeksi.

Esittelijän ehdottamat tarkistukset vastaavat kokonaistavoitteeseen, jonka mukaan suojelua tarvitsevat henkilöt on otettava vastaan asianmukaisesti ja myönnettävä heille oikeudet, jotka helpottavat heidän kotouttamistaan, riippumatta siitä missä unionin osassa he asuvat. Esittelijä haluaa korostaa, että turvapaikkajärjestelmän uudistus liittyy hädässä olevien kolmansien maiden kansalaisten suojelun parantamiseen EU:n perinteiden ja arvojen mukaisesti. EU:n on toimittava oman turvallisuutensa vuoksi, mutta nämä molemmat liittyvät toisiinsa: EU:n on

oltava turvallinen, jos se haluaa pysyä konflikteja ja barbariaa pakenevien ja suojelua etsivien ihmisten turvasatamana. Pakotteiden ja järjestelmän väärinkäytön korostaminen todennäköisesti vain vahvistaa sekä suojelua tarvitsevien ihmisten että EU:n kansalaistenkin yleistä turvattomuuden tunnetta. Molempiin suuntiin olisi lähetettävä myönteinen viesti, jotta ne kolmansien maiden kansalaiset, jotka eivät välttämättä ole halunneet tulla juuri Euroopan unioniin, voivat nopeasti tuntea olevansa osa yhteiskuntaa, jossa suojelu ja turvallisuus vallitsevat. Tähän esittelijä pyrkii ehdotuksillaan.

LIITE: LUETTELO YHTEISÖISTÄ JA HENKILÖISTÄ, JOILTA ESITTELIJÄ ON SAANUT TIETOJA

Seuraavan luettelon laatiminen on täysin vapaaehtoista, ja esittelijä on siitä yksin vastuussa.

Esittelijä on saanut tietoja seuraavilta yhteisöiltä tai henkilöiltä valmistellessaan mietintöluonnosta:

Yhteisö ja/tai henkilö
Pelastakaa lapset
Euroopan pakolais- ja ihmisoikeusjärjestöjen neuvottelukunta (ECRE)
Yhdistyneiden Kansakuntien pakolaisasiain päävaltuutettu.
Meijers-komitea
Eurooppalaisten suurkaupunkien EUROCITIES-verkosto
ILG-Europe
Muuttoliikepolitiikkaa käsittelevä ryhmä
Jesuit Refugee Service Europe
Ajda Mihelčič, Bryssel